

СОВЕТ ЕВРОПЫ

КОНВЕНЦИЯ СОВЕТА ЕВРОПЫ ОБ ОТМЫВАНИИ, ВЫЯВЛЕНИИ, ИЗЪЯТИИ, КОНФИСКАЦИИ ДОХОДОВ ОТ ПРЕСТУПНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ФИНАНСИРОВАНИИ ТЕРРОРИЗМА <*>, <***> (CETS N 198)

(Варшава, 16 мая 2005 года)

См. [Статус](#) данного документа.

<*> Перевод Савицкого А.И.

<***> Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime and on the Financing of Terrorism. Council of Europe Treaty Series - N 198.

<***> Лиссабонский договор, изменяющий [Договор](#) о Европейском Союзе и [Договор](#) об учреждении Европейского сообщества, вступил в силу 1 декабря 2009 г. С этой даты любая ссылка на Европейское сообщество должна рассматриваться как ссылка на Европейский Союз.

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и иные подписанты настоящей Конвенции, принимая во внимание то, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

убежденные в необходимости осуществлять общую уголовную политику, направленную на защиту общества;

учитывая, что борьба с тяжкими преступлениями, которые стали возрастающей международной проблемой, требует применения современных и эффективных методов в международном масштабе;

уверенные в том, что один из этих методов состоит в лишении преступников доходов от преступной деятельности и орудий;

считая, что для достижения этой цели также должна быть создана эффективная система международного сотрудничества;

имея в виду [Конвенцию](#) Совета Европы об отмывании, выявлении, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности (СДЕ N 141 - далее "Конвенция 1990 г.");

учитывая также [Резолюцию](#) 1373 (2001) об угрозах международному миру и безопасности, вызванных террористическими актами, принятую Советом Безопасности ООН 28.09.2001, и, в частности, параграф 3.d;

принимая во внимание Международную [конвенцию](#) по борьбе с финансированием терроризма, принятую Генеральной Ассамблеей ООН 9 декабря 1999 г., и, в частности, [статьи 2 и 4](#), которые обязывают государства-участников признать финансирование терроризма преступлением;

уверенные в необходимости принятия немедленных действий по ратификации и полной имплементации Международной [конвенции](#) по борьбе с финансированием терроризма, упомянутой выше,

договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Статья 1

Использование терминов

В целях настоящей Конвенции:

а) "доходы" означает любую экономическую выгоду, полученную прямо или косвенно в результате совершения преступлений. Они могут состоять из любого имущества, указанного в [подпараграфе "b"](#) настоящей статьи;

б) "имущество" включает имущество любого рода, материальное или нематериальное, движимое или недвижимое, юридические документы или иные документы или инструменты, подтверждающие право на имущество или интерес в нем;

с) "орудия" означает орудие или любое имущество, используемые или предназначенные для использования любым образом, полностью или частично, для совершения уголовных преступлений;

д) "конфискация" означает наказание или меру, налагаемую судом в результате судопроизводства по уголовному делу в отношении преступления или преступлений, влекущие лишение имущества;

е) "основное преступление" означает любое уголовное преступление, в результате которого образовались доходы, которые могут стать предметом преступления, указанного в [статье 9](#) настоящей Конвенции;

ф) "подразделение финансовой разведки" (далее - "FIU") означает центральную, государственную службу, ответственную за получение (и, если позволено, запрос), анализ и распространение ответственным органам раскрытой финансовой информации:

i) затрагиваемые предполагаемые доходы и потенциальное финансирование терроризма или

ii) истребуемой национальным законодательством или правовыми актами в целях противодействия отмыванию денег и финансированию терроризма;

г) "блокировка" или "изъятие" означает временный запрет перевода, уничтожения, конвертации, размещения или перемещения имущества или временно предполагаемого владения или контроля над имуществом на основе решения, вынесенного судом или иным компетентным органом;

h) "финансирование терроризма" означает действия, указанные в [статье 2](#) Международной конвенции по борьбе с финансированием терроризма, упомянутой выше.

ГЛАВА II. ФИНАНСИРОВАНИЕ ТЕРРОРИЗМА

Статья 2

Применение Конвенции к финансированию терроризма

1. Каждая Страна принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для применения положений, содержащихся в [главах III, IV и V](#) настоящей Конвенции, к финансированию терроризма.

2. В частности, каждая Страна обеспечивает возможность установления, отслеживания, идентификации, блокировки, изъятия и конфискации имущества, законного или незаконного происхождения, использованного или распределенного для использования любыми средствами, полностью или частично, для финансирования терроризма, или доходов от этого преступления, и оказать содействие с этой целью в максимально возможной степени.

ГЛАВА III. МЕРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПРИНЯТЫ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Раздел 1

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3

Конфискационные меры

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, которые могут быть необходимы для конфискации орудий, доходов или имущества, стоимость которого соответствует таким доходам и имуществу, подвергнутым отмыванию.

2. При условии, что [параграф 1](#) настоящей статьи применяется к отмыванию денег и к категориям преступлений, указанным в [Дополнении](#) к Конвенции, каждая Сторона при подписании или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, при принятии, утверждении или присоединении может в заявлении, адресованном Генеральному секретарю Совета Европы, указать на то, что [параграф 1](#) настоящей статьи применяется:

a) только в той степени, в которой преступление подлежит наказанию в виде лишения свободы или ареста на максимальный срок более чем на один год. Вместе с тем каждая Сторона может сделать заявление в отношении данного положения в части конфискации доходов от налоговых правонарушений в целях исключительно получения возможности конфисковать такие доходы в результате национальных мер или международного сотрудничества, по национальному законодательству или международным правовым актам о взыскании налоговой задолженности; и/или

b) только применительно к перечню определенных уголовных преступлений.

3. Стороны могут предусмотреть обязательную конфискацию по преступлениям, подпадающим под конфискационный режим. Стороны могут, в частности, включить в данное положение преступления по отмыванию денежных средств, незаконному обороту наркотических средств, торговле людьми и иные тяжкие преступления.

4. Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, которые могут быть необходимы для истребования у преступника свидетельств принадлежности предполагаемых доходов или иного имущества, подлежащего конфискации, по тяжким преступлениям или преступлениям, указанным в национальном законодательстве, в той мере, в которой такое требование совместимо с принципами национального права Стороны.

Статья 4

Меры по расследованию и временные меры

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для выявления, отслеживания, блокировки или быстрого изъятия имущества, которое подлежит конфискации в соответствии со [статьей 3](#), в частности, в целях облегчения осуществления последующей конфискации.

Статья 5

Блокировка, изъятие и конфискация

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для обеспечения того, чтобы меры по блокировке, изъятию и конфискации также охватывали:

a) имущество, в которое были переведены или конвертированы доходы [от преступной деятельности];

b) имущество, полученное из легальных источников, если доходы [от преступной деятельности] были смешаны полностью или частично с таким имуществом до оценочной стоимости этих смешанных доходов;

c) доход или иную выгоду, полученные от доходов [от преступной деятельности], от имущества, в которое доходы от преступлений были переведены или конвертированы, или от

имущества, с которым доходы от преступлений были смешаны, до оценочной стоимости смешанных доходов в том же порядке и степени, что и доходы [от преступной деятельности].

Статья 6

Управление заблокированным и изъятым имуществом

Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, какие могут быть необходимы для обеспечения надлежащего управления заблокированным или изъятым имуществом в соответствии со [статьями 4 и 5](#) настоящей Конвенции.

Статья 7

Полномочия по расследованию и методы расследования

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для наделения судов или иных компетентных органов полномочиями требовать или изымать банковские, финансовые и коммерческие документы в целях осуществления действий, указанных в [статьях 3, 4 и 5](#). Сторона не может отказаться действовать в соответствии с положениями настоящей статьи со ссылкой на банковскую тайну.

2. Без ущерба действию положений [параграфа 1](#) каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для:

а) установления сведений о владельце - физическом лице или организации, или о бенефициарном владельце (выгодоприобретателе) одного или более счетов любого происхождения в любом из банков, расположенных на ее территории, и если владелец установлен - получения всех данных об обнаруженных счетах;

б) получения сведений об указанных банковских счетах и о банковских операциях, которые осуществлялись в течение определенного периода времени через один или несколько указанных счетов, включая сведения о любом счете плательщика или получателя;

с) мониторинга банковских операций в течение указанного периода, которые осуществлялись через один или несколько выявленных счетов; и

д) обеспечения того, чтобы банки не раскрывали соответствующим клиентам или третьим лицам сведения о том, что осуществляется розыск или получена информация в соответствии с [подпараграфами "а", "б" или "с"](#), или о том, что осуществляется расследование.

Сторонам следует распространить настоящее положение на счета, открытые в небанковских финансовых институтах.

3. Каждой Стороне следует рассмотреть возможность принятия таких законодательных и иных мер, какие могут быть необходимы для применения специальных методов расследования, облегчающих идентификацию и отслеживание доходов, а также сбор относящихся к ним доказательств, таких как наблюдение, перехват телекоммуникационных сообщений, доступ к компьютерным системам и требование о предоставлении определенных документов.

Статья 8

Средства правовой защиты

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы обеспечить заинтересованным лицам, затронутым мерами, указанными в [статьях 3, 4 и 5](#) и иными относящимися к ним мерами, указанными в настоящем разделе, эффективные средства правовой защиты своих прав.

Статья 9

Преступления, связанные с отмытием денег

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для признания в качестве преступлений в соответствии с внутренним законодательством следующих совершенных умышленно деяний:

а) незаконное присвоение или перевод имущества, когда лицо знает, что такое имущество является доходом, полученным преступным путем, в целях сокрытия или маскировки незаконного происхождения имущества или помощи любому лицу, участвующему в совершении основного преступления, избежать правовых последствий своих действий;

б) сокрытие или маскировка истинной природы, источника, нахождения, расположения, перехода права собственности или иных прав на имущество, когда лицо знает, что такое имущество получено преступным путем;

и при соблюдении конституционных принципов и базовых положений своей правовой системы;

с) приобретение, владение или использование имущества, когда лицо знает на момент получения имущества о том, что оно является доходом, полученным преступным путем;

д) участие, соучастие или сговор в совершении преступлений, покушение и помощь, подстрекательство, содействие и консультирование в совершении любых преступлений, установленных в соответствии с настоящей статьей.

2. В целях применения [параграфа 1](#) настоящей статьи:

а) не имеет значения, подпадает ли основное преступление под уголовную юрисдикцию Стороны;

б) может быть предусмотрено, что преступления, указанные в настоящем параграфе, не применяются к лицам, совершившим основное преступление;

с) осведомленность, намерение или наличие мотивов, указанных в качестве необходимых элементов преступления, установленного в данном параграфе, могут подразумеваться исходя из объективных, фактических обстоятельств.

3. Каждая Сторона может принять такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для признания в качестве преступления в соответствии с внутренним законодательством всех или некоторых из действий, указанных в [параграфе 1](#) настоящей статьи, в одном или нескольких следующих случаях, когда преступник:

а) подозревал, что имущество является доходом, полученным преступным путем;

б) должен был предполагать, что имущество является доходом, полученным преступным путем.

4. При условии, что [параграф 1](#) настоящей статьи применяется к категориям основных преступлений, указанных в [Дополнении](#) к Конвенции, каждое Государство или Европейское сообщество при подписании или при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может в заявлении, адресованном Генеральному секретарю Совета Европы, указать на то, что [параграф 1](#) применяется:

а) только в той степени, в какой основное преступление наказывается лишением свободы или арестом на максимальный срок более 1 года, или для тех Сторон, которые имеют требования к минимальному порогу для преступлений в своих правовых системах, в той степени, в какой преступление наказывается лишением свободы или арестом на максимальный срок более чем 6 месяцев; и/или

б) лишь к перечню специально указанных основных преступлений; и/или

с) к категориям тяжких преступлений по внутреннему законодательству Стороны.

5. Каждая Сторона должна обеспечить, чтобы предшествующее или одновременное осуждение за основное преступление не являлось необходимым условием для признания виновным в совершении отмытия денег.

6. Каждая Сторона должна обеспечить, чтобы осуждение за отмытие денег в соответствии с настоящей статьей было возможным, когда доказано, что имущество, являющееся предметом в соответствии с [параграфом 1 "а"](#) или [1 "б"](#) настоящей статьи, возникло в результате совершения основного преступления, при этом необязательно устанавливать, в результате совершения какого

именно преступления оно возникло.

7. Каждая Сторона должна обеспечить, чтобы основные преступления для отмывания денег включали совершение деяний в другом государстве, которые там образуют состав преступления, и которые бы образовывали состав основного преступления, будь оно совершено в первом государстве. Любая Сторона может предусмотреть, что единственным необходимым условием является то, что поведение могло бы образовывать состав преступления, будь оно совершено в этом государстве.

Статья 10

Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы юридические лица могли нести уголовную ответственность за преступления по отмыванию денег, установленные в соответствии с настоящей Конвенцией, совершенные в своих интересах любым физическим лицом, действующим лично либо в качестве участника органа юридического лица, имеющего руководящую должность в юридическом лице, на основании:

- a) доверенности от юридического лица; или
- b) полномочия по принятию решений в интересах юридического лица; или
- c) полномочия по осуществлению контроля в юридическом лице,

равно как и вовлечение такого физического лица в качестве соучастника или подстрекателя в упомянутом выше преступлении.

2. Кроме случаев, уже предусмотренных в [параграфе 1](#), каждая Сторона принимает такие необходимые меры, чтобы юридическое лицо могло нести уголовную ответственность, когда отсутствие надзора или контроля физического лица, упомянутого в [параграфе 1](#), сделало возможным совершение преступления, упомянутого в [параграфе 1](#), физическим лицом с использованием своих полномочий в интересах этого юридического лица.

3. Ответственность юридических лиц в соответствии с настоящей статьей не должна исключать уголовное судопроизводство в отношении физических лиц, являющихся исполнителями, подстрекателями или соучастниками преступлений, указанных в [параграфе 1](#).

4. Каждая Сторона должна обеспечить, чтобы юридические лица, признанные ответственными в соответствии с настоящей статьей, были подвергнуты эффективным, пропорциональным уголовным и неуголовным санкциям превентивного характера, включая денежные штрафы.

Статья 11

Предыдущие решения

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для обеспечения учета при назначении наказания окончательных решений в отношении физических или юридических лиц, принятых другой Стороной в отношении преступлений, установленных в соответствии с настоящей Конвенцией.

Раздел 2

ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ РАЗВЕДКИ (FIU) И ПРЕВЕНЦИЯ

Статья 12

Подразделение финансовой разведки (FIU)

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие будут необходимы для учреждения FIU в порядке, установленном в настоящей Конвенции.

2. Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, какие будут необходимы для того, чтобы обеспечить FIU своевременный доступ непосредственно или косвенно к финансовой, административной и правоприменительной информации, которую они запрашивают в целях надлежащего выполнения своих функций, включая анализ сообщений о подозрительных операциях.

Статья 13

Меры по предотвращению отмывания денег

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для установления обширного правового режима по регулированию, надзору или мониторингу в целях предотвращения отмывания денег, и учитывает должным образом применимые международные стандарты, включая, в частности, рекомендации, принятые Группой разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег (FATF).

2. В этой связи каждая Сторона принимает, в частности, такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы:

a) требовать от юридических и физических лиц, участвующих в деятельности, которая может быть использована для целей отмывания денег в той мере, в какой эта деятельность затрагивается:

i) идентифицировать и подтверждать идентификацию своих клиентов и при необходимости своих конечных бенефициарных владельцев, проводить текущие процедуры проверки должной осмотрительности (due diligence) хозяйственных отношений с учетом принципа рискованного характера деятельности;

ii) сообщать об операциях, в отношении которых имеются подозрения в отмывании денег, подлежащих защите;

iii) проводить вспомогательные мероприятия, такие как ведение учета по идентификации клиентов и операций, обучение персонала и установление внутренней политики и процедур, адаптированных под размер и характер предпринимательской деятельности;

b) при необходимости запрещать лицам, указанным в [подпараграфе "а"](#), раскрытие фактов передачи информации о подозрительных операциях или относящейся к ней информации, или о том, что ведется или может проводиться расследование отмывания денег;

c) обеспечить, чтобы лица, указанные в [подпараграфе "а"](#), подлежали эффективной системе мониторинга и, когда это допустимо, - надзору с целью соблюдения требований по противодействию отмыванию денег с учетом риска.

3. В этой связи каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для обнаружения существенного физического перемещения через границу наличных денежных средств и свободно обращающихся документов на предъявителя.

Статья 14

Приостановление внутренних подозрительных операций

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для принятия срочных действий FIU или, при необходимости, любым иным компетентным органом, когда существует подозрение в том, что операция относится к отмыванию денег, по приостановлению операции или отказе в даче согласия на совершение операции в целях анализа данной операции и подтверждения подозрений. Каждая Сторона может ограничить такие меры случаями, когда был предоставлен отчет о подозрительной операции. Предельная продолжительность любого приостановления или отказа в даче согласия на совершение операции подлежит регулированию соответствующими нормами внутреннего законодательства.

ГЛАВА IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Раздел 1

ПРИНЦИПЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 15

Основные принципы и меры в сфере международного сотрудничества

1. Стороны сотрудничают друг с другом в максимально возможной степени для проведения расследований и осуществления судопроизводства с целью конфискации орудий и доходов, полученных преступным путем.

2. Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, какие могут быть необходимы для выполнения запросов на условиях, указанных в настоящей главе:

а) о конфискации конкретного имущества, представляющего собой доходы, полученные преступным путем, или орудия, а также о конфискации доходов, полученных преступным путем, представляющих собой требование уплатить денежную сумму, соответствующую размеру таких доходов;

б) о помощи в проведении расследований и принятии обеспечительных мер с целью применения любой из форм конфискации, указанных в [подпараграфе "а"](#) выше.

3. Помощь в расследовании или временные меры, запрашиваемые в [параграфе 2 "б"](#), осуществляется в соответствии с требованиями внутреннего законодательства запрашивающей Стороны. В том случае, когда запрос, затрагивающий одну из таких мер, указывает формальности или процедуры, необходимые по внутреннему законодательству запрашивающей Стороны, даже если они неизвестны праву запрашиваемой Стороны, последняя должна выполнить такой запрос в той мере, в какой запрашиваемые меры не противоречат фундаментальным принципам его национального права.

4. Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы запросы, поступающие от другой Стороны в целях идентификации, отслеживания, блокировки или изъятия доходов, полученных преступным путем, или орудий, получали такой же приоритет, как и запросы, совершенные в рамках внутригосударственных процедур.

Раздел 2

ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ РАССЛЕДОВАНИЯ

Статья 16

Обязательство оказывать помощь

Стороны в максимально возможной степени оказывают по запросу друг другу помощь в идентификации и отслеживании орудий, доходов, полученных преступным путем, и другого имущества, подлежащего конфискации. Такая помощь включает любые меры по предоставлению и обеспечению доказательств, касающихся существования, местонахождения или движения, а также характера, юридического статуса или стоимости упомянутого выше имущества.

Статья 17

Запрос информации о банковских счетах

1. Каждая Сторона на условиях, установленных в настоящей статье, принимает в ответ на запрос от другой Стороны меры, необходимые для установления информации о том, принадлежит или контролируется ли физическим или юридическим лицом, в отношении которого проводится уголовное расследование, один или более банковских счетов любого вида, в любом банке, расположенном на его территории, и, если да, то предоставляет сведения об обнаруженных счетах.

2. Обязательство, установленное в настоящей статье, должно применяться лишь в той степени, в какой информация находится в распоряжении банка, в котором открыт счет.

3. В дополнение к требованиям [статьи 37](#) запрашивающая Сторона должна указать в запросе:

a) мотивы, по которым она полагает, что запрошенная информация скорее всего будет иметь существенное значение в целях проведения уголовного расследования преступления;

b) на каких основаниях она предполагает, что в указанных в запросе банках запрошенной Стороны открыты счета, и указать в максимально возможной степени, какие банки и/или счета могут быть задействованы; и

c) любую возможную дополнительную информацию, которая может помочь в выполнении запроса.

4. Запрошенная Сторона может исполнить такой запрос в зависимости от тех же условий, какие она применяет в отношении запросов на розыск и изъятие [доходов и орудий].

5. Каждое государство-член Европейского сообщества при подписании или при сдаче своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может в заявлении, адресованном Генеральному секретарю Совета Европы, указать на то, что настоящая статья применяется лишь к категориям преступлений, указанных в перечне, содержащемся в [Дополнении](#) к Конвенции.

6. Стороны могут расширить настоящее положение, включив счета, открытые в небанковских финансовых институтах. Такое расширение действия положения статьи может применяться на принципе взаимности.

Статья 18

Запрос информации о банковских операциях

1. Запрашиваемая Сторона на запрос другой Стороны должна предоставить сведения об указанном банковском счете и банковских операциях, которые осуществлялись в течение указанного периода времени через один или несколько банковских счетов, указанных в запросе, включая информацию о любом счете плательщика или получателя средств.

2. Обязательство, установленное в настоящей статье, должно применяться лишь в той мере, в какой информация находится в распоряжении банка, в котором открыт счет.

3. В дополнение к требованиям [статьи 37](#) запрашивающая Сторона должна указать в своем запросе мотивы, по которым она считает запрошенную информацию релевантной в целях уголовного расследования преступления.

4. Запрашиваемая Сторона может исполнить такой запрос в зависимости от тех же условий, какие она применяет в отношении запросов на розыск и изъятие [доходов и орудий].

5. Стороны могут расширить настоящее положение, включив счета, открытые в небанковских финансовых институтах. Такое расширение действия положения статьи может применяться на принципе взаимности.

Статья 19

Запрос о мониторинге банковских операций

1. Каждая Сторона должна обеспечить по запросу другой Стороны возможность мониторинга в течение указанного периода времени банковских операций, совершаемых через один или несколько банковских счетов, указанных в запросе, и сообщать результаты мониторинга запрашивающей Стороне.

2. В дополнение к требованиям [статьи 37](#) запрашивающая Сторона должна указать в своем запросе мотивы, по которым она считает запрошенную информацию релевантной в целях уголовного расследования преступления.

3. Решение о мониторинге принимается в каждом конкретном случае компетентными органами запрошенной Стороны, с должным учетом внутреннего законодательства этой Стороны.

4. Практические детали мониторинга должны быть согласованы между компетентными органами запрашиваемой и запрашивающей Сторон.

5. Стороны могут распространить настоящее положение на счета, открытые в небанковских финансовых институтах.

Статья 20

Получение информации без запроса

Без ущерба собственным расследованиям или судопроизводству любая Сторона может без предварительного запроса направлять другой Стороне информацию об орудиях и доходах, полученных преступным путем, если она считает, что раскрытие такой информации могло бы оказать помощь получающей Стороне в возбуждении дела или проведении расследования или судопроизводства или могло бы повлечь направление запроса такой Стороной в порядке настоящей главы.

Раздел 3

ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

Статья 21

Обязательство принимать временные меры

1. Любая Сторона по запросу другой Стороны, которая начала уголовное судопроизводство или процесс в целях конфискации, принимает такие необходимые временные меры, как блокировка или арест, для предотвращения любого обращения, передачи или отчуждения имущества, которое на последней стадии может подлежать конфискации или могло бы ей подлежать в целях удовлетворения запроса.

2. Любая Сторона, получившая запрос о конфискации в соответствии со [статьей 23](#), должна в случае, если это указано в запросе, принять меры, указанные в [параграфе 1](#) настоящей статьи, в отношении любого имущества, подлежащего конфискации по запросу или которое могло быть конфисковано в целях удовлетворения запроса.

Статья 22

Исполнение временных мер

1. После исполнения временных мер, запрошенных в соответствии с [параграфом 1 статьи 21](#), запрашивающая Сторона без запроса и по возможности быстро предоставляет запрошенной Стороне всю информацию, которая может поставить под сомнение или изменить степень этих мер. Запрашивающая Сторона также без промедления предоставляет всю дополнительную информацию, запрошенную другой Стороной, которая является необходимой для применения временных мер и последующих действий.

2. Прежде чем отменять какие-либо временные меры, принятые в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемая Сторона, как только будет возможно, предоставляет запрашивающей Стороне возможность обосновать продолжение этих мер.

Раздел 4

КОНФИСКАЦИЯ

Статья 23

Обязательства по конфискации

1. Любая Сторона, получившая запрос от другой Стороны о конфискации соответствующих орудий или доходов, полученных преступным путем и находящихся на ее территории, должна:

а) привести в исполнение решение о конфискации, вынесенное судом запрашивающей Стороны в отношении таких орудий или доходов, полученных преступным путем, или

б) направить запрос своим компетентным органам в целях получения решения о конфискации или, когда такое решение принято, привести его в исполнение.

2. В целях применения [параграфа 1 "b"](#) настоящей статьи любая Сторона по мере необходимости должна установить судебную процедуру конфискации в своем внутреннем законодательстве.

3. Положения [параграфа 1](#) настоящей статьи должны также применяться к конфискации, представляющей собой требование уплатить определенную сумму денег, соответствующую размеру доходов, полученных преступным путем, если имущество, к которому могут быть применены конфискационные меры, расположено в запрашиваемой Стороне. В таком случае при приведении в исполнение конфискации в порядке [параграфа 1](#) запрашиваемая Сторона должна, если платеж не получен, обратиться с иском на любое имущество, доступное в этих целях.

4. Если запрос о конфискации затрагивает определенное имущество, Стороны могут согласовать, что запрашиваемая Сторона может осуществить конфискацию в форме требования об уплате определенной суммы денег, соответствующей стоимости имущества.

5. Стороны должны в максимально возможной степени осуществлять сотрудничество в соответствии с их внутренним законодательством с теми Сторонами, которые запрашивают исполнение мер, эквивалентных конфискации, которые ведут к лишению имущества и которые не являются мерой уголовной ответственности, в той степени, в какой такие меры указаны в решении судебного органа запрашивающей Стороны в отношении уголовного преступления при условии, когда было установлено, что имущество представляет собой доходы, полученные преступным путем, в значении [статьи 5](#) настоящей Конвенции.

Статья 24

Осуществление конфискации

1. Процедуры получения и приведения в исполнение конфискации по [статье 23](#) подчиняются праву запрошенной Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона связана установленными фактами, как они изложены в приговоре или решении суда запрашивающей Стороны, или в той мере, в какой считается, что приговор или решение суда опираются на них.

3. Каждое государство-член Европейского сообщества при подписании или при направлении ратификационной грамоты, принятии, утверждении или вступлении, может в заявлении, адресованном Генеральному секретарю Совета Европы, указать на то, что [параграф 2](#) настоящей статьи применяется только в соответствии с его конституционными принципами и базовыми положениями их правовой системы.

4. Когда конфискация представлена в форме требования уплатить определенную сумму денег, компетентный орган запрашиваемой Стороны должен произвести конвертацию суммы в валюту своей страны по правилам курса обмена на время принятия решения о приведении в исполнение конфискации.

5. В случае [параграфа 1 "a"](#) [статьи 23](#) запрашивающая Сторона самостоятельно принимает

решение о порядке подачи заявлений о пересмотре решения о конфискации.

Статья 25

Конфискованное имущество

1. Имуществом, конфискованным Стороной в соответствии со [статьями 23 и 24](#) настоящей Конвенции, данная Сторона распоряжается в соответствии со своим внутренним законодательством и административными процедурами.

2. При осуществлении действий по запросу в соответствии со [статьями 23 и 24](#) настоящей Конвенции Стороны в той мере, в какой это допускается внутренним законодательством и указано в запросе, отдают предпочтение возврату конфискованного имущества запрашивающей Стороне, чтобы она смогла произвести компенсацию жертвам преступления или вернуть имущество его законным владельцам.

3. При осуществлении действий по запросу Стороны в соответствии со [статьями 23 и 24](#) настоящей Конвенции любая Сторона может специально предусмотреть заключение соглашений или принятие мер на регулярной основе или на основе рассмотрения обстоятельств в каждом конкретном случае, чтобы разделить такое имущество с другими Сторонами в соответствии со своим внутренним законодательством или административными процедурами.

Статья 26

Право на приведение конфискации в исполнение и максимальная сумма конфискации

1. Ни один запрос о конфискации, совершенный в порядке [статей 23 и 24](#), не затрагивает права запрашивающей Стороны самостоятельно привести решение о конфискации в исполнение.

2. Ничто в настоящей Конвенции не должно быть истолковано таким образом, чтобы позволить общей сумме конфискации превысить размер суммы денежных средств, указанных в решении о конфискации. Если Сторона придет к выводу о том, что это может произойти, заинтересованные Стороны должны вступить в консультации в целях избежания подобного эффекта.

Статья 27

Лишение свободы за невыполнение обязанностей имущественного характера

Запрашиваемая Сторона не должна лишать свободы лицо за невыполнение обязанности имущественного характера или применять иные меры, ограничивающие свободу лица, как результат запроса в соответствии со [статьей 23](#), если запрашивающая Сторона не указала этого в своем запросе.

Раздел 5

ОТКАЗ ОТ СОТРУДНИЧЕСТВА И ОТСРОЧКА СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 28

Основания для отказа

1. В сотрудничестве в соответствии с настоящей главой может быть отказано, если:

а) запрашиваемое действие противоречило бы фундаментальным принципам правовой

системы запрашиваемой Стороны; или

b) исполнение запроса нанесет ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны; или

c) по мнению запрашиваемой Стороны, дело, к которому относится запрос, не является настолько важным, чтобы оправдать принятие запрашиваемых мер; или

d) преступление, к которому относится запрос, является налоговым преступлением, кроме случаев финансирования терроризма;

e) преступление, к которому относится запрос, является политическим, кроме случаев финансирования терроризма; или

f) запрашиваемая Сторона полагает, что выполнение запрошенных действий вступит в противоречие с принципом "ne bis in idem" <*>; или

<*> Никто не должен дважды нести наказание за одно и то же (преступление) (лат.) - прим. перев.

g) преступление, к которому относится запрос, не признавалось бы преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны, если оно было бы совершено на его территории. Тем не менее данное основание для отказа применяется к сотрудничеству по [разделу 2](#) лишь в той степени, в какой запрашиваемая помощь касается принудительных мер. Когда требуется двойная уголовная подсудность для сотрудничества по настоящей главе, такое требование считается выполненным, даже несмотря на то, относят ли обе Стороны данное преступление к одной категории преступлений или обозначается ли данное преступление одним и тем же термином, при условии, что обе Стороны считают преступным поведение, лежащее в основе данного преступления.

2. Отказ в сотрудничестве в соответствии с [разделом 2](#), в той мере, в какой требуемая помощь затрагивает принудительные меры, и в соответствии с [разделом 3](#) настоящей главы, также возможен, если требуемые меры не могут быть приняты по внутреннему законодательству запрашиваемой Стороны для проведения расследований или осуществления судопроизводства, если это касается аналогичного дела запрашиваемого государства.

3. В тех случаях, когда того требует внутреннее законодательство запрашиваемой Стороны, отказ в сотрудничестве по [разделу 2](#) в той мере, в какой требуемая помощь затрагивает принудительные меры, и по [разделу 3](#) настоящей главы также возможен, если требуемые меры или любые иные меры, имеющие аналогичный эффект, не допускаются законодательством запрашивающего государства или если запрос несанкционирован судьей или иным судебным органом, включая прокурора, любым из этих органов, действующих в отношении уголовных преступлений.

4. Отказ в сотрудничестве по [разделу 4](#) настоящей главы также возможен, если:

a) по законодательству запрашиваемой Стороны конфискация не предусмотрена в отношении того вида преступления, к которому относится запрос; или

b) без ущерба обязательствам по [статье 23, параграфу 3](#), это противоречило бы принципам внутреннего права запрашиваемой Стороны в части пределов конфискации применительно к отношению между преступлением и:

i) экономической выгодой, которая могла бы считаться доходом от преступной деятельности; или

ii) имуществом, которое могло бы считаться орудием преступления; или

c) по законодательству запрошенной Стороны конфискация не может более применяться или приводиться в исполнение по причине истечения срока давности; или

d) без ущерба действию [статьи 23, параграфу 5](#), запрос не относится к первоначальному приговору или решению судебного характера или содержащемуся в таком решении утверждению о совершении преступления или нескольких преступлений, на основе которых было принято решение о конфискации или требуется такая мера; или

e) конфискация не может быть осуществлена в запрашивающей Стороне либо подлежит обжалованию в обычном порядке; или

f) запрос относится к решению о конфискации, основанному на решении, вынесенном в отсутствие лица, против которого было принято решение о конфискации, и, по мнению запрашиваемой Стороны, проведенное в запрашивающей Стороне судопроизводство, приведшее к такому решению, не отвечает минимальным правам на защиту, которые признаются за всяким, против кого выдвинуто уголовное обвинение.

5. В целях [параграфа 4 "f"](#) настоящей статьи решение не будет рассматриваться как вынесенное in absentia [<*>](#), если:

[<*>](#) В отсутствие лица - прим. перев.

a) оно было утверждено или оглашено после возражений заинтересованного лица; или

b) оно было вынесено по результатам рассмотрения жалобы при условии, что жалоба была подана заинтересованным лицом.

6. При рассмотрении в целях [параграфа 4 "f"](#) вопроса о том, соблюдено ли требование о минимальных правах, запрашиваемая Сторона должна учесть факт того, что заинтересованное лицо стремилось намеренно избежать правосудия или что лицо, имея возможность воспользоваться правовыми средствами против решения, вынесенного заочно, предпочло не делать этого. То же относится к случаям, когда заинтересованное лицо, будучи надлежащим образом извещенным о необходимости явки, не явилось или не просило об отложении рассмотрения дела.

7. Сторона не может ссылаться на банковскую тайну как основание отказа в любом сотрудничестве в соответствии с настоящей главой. Если это предусмотрено в национальном законодательстве, любая Сторона может требовать, чтобы запрос о сотрудничестве, который затрагивает раскрытие банковской тайны, был санкционирован либо судьей, либо иным судебным органом, включая прокуроров, любым из указанных органов, действующим по уголовным делам.

8. Без ущерба основаниям для отказа в сотрудничестве, указанным в [параграфе 1 "a"](#) настоящей статьи:

a) тот факт, что лицо, в отношении которого проводится расследование или вынесено решение о конфискации органами запрашивающей Стороны, является юридическим лицом, не может использоваться запрашиваемой Стороной в качестве препятствия для предоставления сотрудничества в соответствии с настоящей главой;

b) тот факт, что физическое лицо, в отношении которого было вынесено решение о конфискации, умерло, или детальность юридического лица, в отношении которого было вынесено решение о конфискации, впоследствии была прекращена, не может использоваться в качестве препятствующего обстоятельства для оказания содействия в соответствии со [статьей 23, параграфом 1 "a"](#);

c) тот факт, что лицо, в отношении которого ведется расследование или в отношении которого вынесено решение о конфискации органом запрашивающей Стороны, указано в запросе как исполнитель преступления, лежащего в основе отмыывания денег, и как исполнитель преступления по отмыыванию денег в соответствии со [статьей 9.2 "b"](#) настоящей Конвенции, не может использоваться Стороной как препятствие для оказания содействия в соответствии с настоящей главой.

Статья 29

Отсрочка сотрудничества

Запрошенная Сторона может отсрочить действия по запросу, если такие действия нанесли бы ущерб расследованиям или судопроизводству, осуществляемым его органами.

Статья 30

Частичное или условное удовлетворение запроса

Прежде чем отказать или отсрочить сотрудничество в соответствии с настоящей главой, запрашиваемая Сторона по возможности после консультаций с запрашивающей Стороной рассматривает возможность того, что запрос может быть удовлетворен частично или на условиях, которые она сочтет необходимыми для исполнения.

Раздел 6

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ И ЗАЩИТА ПРАВ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Статья 31

Вручение документов

1. Стороны оказывают друг другу всестороннюю взаимную помощь во вручении судебных документов лицам, затронутым временными мерами и конфискацией.

2. Ничто в настоящей статье не призвано препятствовать:

a) возможности направления судебных документов по почте непосредственно лицам, находящимся за границей;

b) возможности вручать судебные документы служащими судов, должностными лицами или иными компетентными органами Стороны-отправителя через консульские органы этой Стороны или через служащих судов, должностных лиц или иные компетентные органы получающей Стороны,

если только получающая Сторона не заявит об обратном Генеральному секретарю Совета Европы при подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

3. При вручении судебных документов за рубежом лицам, затронутым временными мерами или решением о конфискации, вынесенными в Стороне-отправителе, такая Сторона должна указать, какие средства правовой защиты доступны таким лицам в соответствии с ее внутренним законодательством.

Статья 32

Признание решений иностранных судов

1. Рассматривая запрос о сотрудничестве в соответствии с [разделами 3 и 4](#), запрашиваемая Сторона признает любое судебное решение, принятое в запрашивающей Стороне относительно прав, заявленных третьими лицами.

2. Отказ в признании допускается, если:

a) третьи лица не имели достаточной возможности по отстаиванию своих прав; или

b) решение несовместимо с решением, принятым в запрашиваемой Стороне по тому же самому делу; или

c) решение несовместимо с публичным порядком в запрашиваемой Стороне; или

d) решение было принято вопреки положениям об исключительной юрисдикции, предусмотренным в законодательстве запрашиваемой Стороны.

Раздел 7

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ И ИНЫЕ ОБЩИЕ НОРМЫ

Статья 33

Центральный орган

1. Стороны должны назначить центральный орган или при необходимости органы, которые отвечают за направление запросов и ответы на запросы, совершенные в соответствии с настоящей главой, а также за приведение таких запросов в исполнение или передачу их органам, ответственным за их исполнение.

2. Каждая Сторона в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сообщает Генеральному секретарю Совета Европы названия и адреса органов, назначенных в соответствии с [параграфом 1](#) настоящей статьи.

Статья 34

Прямые контакты

1. Центральные органы непосредственно контактируют друг с другом.

2. В неотложных случаях запросы или сообщения в соответствии с настоящей главой могут направляться непосредственно судебными органами, включая прокуратуру, запрашивающей Стороной в адрес органов запрашиваемой Стороны. В таких случаях копия запроса или сообщения одновременно направляются центральному органу запрашиваемой Стороны через центральный орган запрашивающей Стороны.

3. Любой запрос или сообщение в соответствии с [параграфами 1 и 2](#) настоящей статьи могут осуществляться через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

4. Если запрос направлен в соответствии с [параграфом 2](#) настоящей статьи и получивший орган не уполномочен его рассматривать, он должен направить запрос уполномоченному государственному органу и проинформировать об этом запрашивающую Сторону непосредственно.

5. Запросы или сообщения в соответствии с [разделом 2](#) настоящей главы, которые не затрагивают принудительных мер, могут направляться компетентными органами запрашивающей Стороны в адрес компетентных органов запрашиваемой Стороны.

6. Проекты запросов или сообщений в соответствии с настоящей главой могут непосредственно направляться судебными органами запрашивающей Стороны в адрес судебных органов запрашиваемой Стороны до направления официального запроса, чтобы удостовериться в том, что запрос будет эффективно разрешен при получении и что он содержит достаточную информацию и подтверждающие документы, чтобы удовлетворить требования национального законодательства запрашиваемой Стороны.

Статья 35

Форма запроса и язык

1. Все запросы в соответствии с настоящей главой должны быть составлены в письменной форме. Они могут быть переданы с применением электронных средств связи или посредством любых иных средств телекоммуникации при условии, что запрашивающая Сторона готова в любое время по запросу представить письменный протокол такого сообщения и бумажный оригинал. Вместе с тем любая Сторона может в любое время направить в адрес Генерального секретаря Совета Европы заявление, содержащее условия, на которых она готова принимать и исполнять запросы, полученные в электронном виде или с использованием иных средств связи.

2. В соответствии с положениями [параграфа 3](#) настоящей статьи перевод запросов или подтверждающих документов не требуется.

3. Любое государство-член Европейского сообщества при подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может заявить Генеральному секретарю Совета Европы о том, что оно сохраняет право требовать, чтобы запросы и подтверждающие такие запросы документы сопровождалась переводом на его собственный

язык или на один из официальных языков Совета Европы, или на один из тех языков, которые указаны в таком заявлении. Государство-член может в таком случае заявить о готовности принимать переводы на любые иные языки, которые оно укажет. Другие Стороны могут применять принцип взаимности.

Статья 36

Легализация

Документы, направленные во исполнение настоящей главы, должны быть освобождены от формальностей по легализации.

Статья 37

Содержание запроса

1. В любом запросе о сотрудничестве в соответствии с настоящей главой должно быть указано следующее:

- a) наименование органа, направляющего запрос, органа, осуществляющего расследование или судопроизводство;
- b) предмет и основания запроса;
- c) вопросы, включая имеющие значение факты (такие как дата, место и обстоятельства преступления), которых касается расследование или судопроизводство, за исключением случая запроса об уведомлении;
- d) если сотрудничество требует принятия принудительных мер:
 - i) текст положений законодательства или, если это возможно, изложение применимого права; и
 - ii) указание на то, что испрашиваемая мера или иные аналогичные меры могут быть приняты на территории запрашивающей Стороны в соответствии с ее национальным законодательством;
- e) при необходимости и насколько это возможно:
 - i) информация о затронутом лице или лицах, включая имя, дату и место рождения, гражданство и место проживания, а применительно к юридическим лицам - местонахождение; и
 - ii) информация об имуществе, в отношении которого требуется сотрудничество, его местонахождение, связь с затронутым лицом или лицами, любая иная связь с преступлением, а также любая доступная информация о других лицах, правах на имущество; и
- f) указание о любой конкретной процедуре, которая должна быть соблюдена по желанию запрашивающей Стороны.

2. Запрос о принятии временных мер в соответствии с [разделом 3](#) в отношении ареста имущества, на которое может быть обращено взыскание по решению о конфискации с требованием уплатить определенную сумму денег, должен также содержать указание на максимальную сумму, в пределах которой можно получить возмещение за счет имущества.

3. В дополнение к информации, упомянутой в [параграфе 1](#), любой запрос в соответствии с [разделом 4](#) должен содержать:

- a) в случае [параграфа 1 "а" статьи 23](#):
 - i) заверенную копию решения о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны, и изложение оснований, на которых вынесено такое решение, если они в нем не указаны;
 - ii) подтверждение компетентным органом запрашивающей Стороны того, что решение о конфискации может быть приведено в исполнение и не подлежит обжалованию в обычном порядке;
 - iii) информацию о том, в какой степени решение о конфискации должно быть исполнено; и
 - iv) информацию о необходимости принятия каких-либо временных мер;
- b) в случае [параграфа 1 "b" статьи 23](#) изложение фактов, положенных в основу заявления запрашивающей Стороны и достаточных для принятия решения запрашиваемой Стороной в

соответствии с ее внутренним законодательством;

с) если у третьих лиц имелась возможность заявлять свои права, - документы, подтверждающие данный факт.

Статья 38

Ненадлежащие запросы

1. Если запрос не отвечает требованиям положений настоящей главы или предоставленная информация является недостаточной для рассмотрения запроса запрашиваемой Стороной, такая Сторона может просить запрашивающую Сторону изменить запрос или сопроводить дополнительной информацией.

2. Запрашиваемая Сторона может установить предельный срок получения таких изменений или информации.

3. До получения изменений или информации в отношении запроса в соответствии с [разделом 4](#) настоящей главы запрашиваемая Сторона может принять любые меры, указанные в [разделах 2](#) или [3](#) настоящей главы.

Статья 39

Множественность запросов

1. Если запрашиваемая Сторона получает более чем один запрос в соответствии с [разделами 3](#) или [4](#) настоящей главы в отношении одного и того же лица или имущества, множественность запросов не должна препятствовать такой Стороне в рассмотрении запросов, в том числе касающихся принятия временных мер.

2. В случае множественности запросов в соответствии с [разделом 4](#) настоящей главы запрашиваемая Сторона консультируется с запрашивающей Стороной.

Статья 40

Обязательство указывать причины

Запрашиваемая Сторона должна указывать причины принятия решения об отказе, отложении или выдвигании условий в отношении любого сотрудничества в соответствии с настоящей главой.

Статья 41

Информация

1. Запрашиваемая Сторона оперативно информирует запрашивающую Сторону о:

- а) действиях, предпринятых по запросу в соответствии с настоящей главой;
- б) итоговом результате действий, осуществленных на основании запроса;
- с) решении об отказе, отложении или выдвигании условий, полностью или частично, в отношении любого сотрудничества в соответствии с настоящей главой;
- д) любых обстоятельствах, делающих невозможным выполнение запрашиваемых действий или которые способны их существенно затянуть; и
- е) в случае принятия временных мер в соответствии с [разделами 2](#) или [3](#) настоящей главы - информацию о положениях национального законодательства, которые автоматически приведут к отмене временных мер.

2. Запрашивающая Сторона оперативно информирует запрашиваемую Сторону о:

а) любом пересмотре, решении или любом ином факте, по которым решение о конфискации прекращает быть исполнимым полностью или частично; и

b) любом изменении в факте или праве, в силу которого любое действие в соответствии с настоящей главой перестает быть оправданным.

3. Если любая Сторона на основании одного и того же решения о конфискации, запрашивает конфискацию более чем в одной Стороне, она должна известить о таком запросе все Стороны, затронутые приведением решения в исполнение.

Статья 42

Ограничение использования

1. Запрашиваемая Сторона может поставить исполнение запроса в зависимость от выполнения условия о том, что полученная информация или доказательства не будут использованы или переданы без ее предварительного согласия органами запрашивающей Стороны для иных расследований или судопроизводства, нежели указанные в запросе.

2. Каждое государство-член Европейского сообщества при подписании или передаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может направить в адрес Генерального секретаря Совета Европы заявление о том, что без его предварительного согласия информация или доказательства, предоставленные им в соответствии с настоящей главой, не могут быть использованы или переданы органами запрашивающей Стороны для расследований или судопроизводства иных, нежели указанные в запросе.

Статья 43

Конфиденциальность

1. Запрашивающая Сторона может потребовать, чтобы запрашиваемая Сторона сохраняла конфиденциальными факты запроса и содержание запроса, кроме случаев и в той мере, в какой это необходимо для исполнения запроса. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить требования конфиденциальности, она должна незамедлительно проинформировать запрашивающую Сторону об этом.

2. Запрашивающая Сторона, если это не противоречит основным принципам ее национального права и если об этом не просит другая Сторона, должна хранить в тайне любые доказательства и информацию, предоставленную ей запрашиваемой Стороной, кроме случаев и в той мере, в какой ее раскрытие необходимо для проведения расследований или судопроизводства, указанных в запросе.

3. В соответствии с положениями своего внутреннего законодательства любая Сторона, получившая информацию без предварительного запроса в порядке [статьи 20](#), должна соблюдать любые требования конфиденциальности, предъявляемые Стороной, которая передает информацию. Если другая Сторона не может соблюсти такие требования, она должна незамедлительно сообщить об этом передающей информацию Стороне.

Статья 44

Издержки

Обычные издержки, связанные с выполнением запроса, несет запрашиваемая Сторона. Если издержки, имеющие значительный или экстраординарный характер, являются необходимыми для выполнения запроса, Стороны проводят консультации в целях согласования условий, на которых запрос подлежит исполнению и которые определяют порядок распределения издержек.

Статья 45

Убытки

1. Если лицо обратилось с иском о возмещении убытков, причиненных действием или бездействием в связи с сотрудничеством в соответствии с настоящей главой, заинтересованные Стороны рассматривают возможность проведения консультаций друг с другом, когда это уместно, для того, чтобы установить порядок распределения любых сумм убытков, подлежащих уплате.

2. Любая Сторона, ставшая участником судебного разбирательства о возмещении убытков, должна стремиться проинформировать другую Сторону о таком разбирательстве, если эта другая Сторона может быть заинтересована в деле.

ГЛАВА V. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ FIUs

Статья 46

Сотрудничество между FIUs

1. Стороны обеспечивают, чтобы FIUs, как указано в настоящей Конвенции, сотрудничали в целях противодействия отмыванию денег, сбора и анализа, или, если возможно, расследования в рамках FIU относимой информации о любом факте, который мог бы свидетельствовать об отмывании денег в соответствии с полномочиями, предусмотренными национальным законодательством.

2. В целях [параграфа 1](#) каждая Сторона обеспечивает, чтобы FIUs обменивались, без предварительных запросов или по запросу, в соответствии с Конвенцией либо существующими или будущими меморандумами о договоренностях, совместимых с настоящей Конвенцией, любой доступной информацией, которая может иметь отношение к обработке или анализу информации или, при необходимости, для расследования FIU в отношении финансовых операций, касающихся отмывания денег и участвующих в этом физических или юридических лиц.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы выполнение функций FIUs в соответствии с настоящей статьей не затрагивались их внутренним статусом, независимо от того, относятся ли они к административным, правоохранительным или судебным органам.

4. Каждый запрос, сделанный в соответствии с настоящей статьей, должен сопровождаться кратким описанием относящихся к делу фактов, известных запрашивающему FIU. FIU должно указать в запросе, как запрашиваемая информация должна быть использована.

5. Если запрос совершен в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое FIU должно предоставить всю относящуюся к делу информацию, включая доступную финансовую информацию и запрошенные правоохранительные данные, не требуя совершения формальных запросов, предусмотренных применимыми конвенциями или соглашениями между Сторонами.

6. Любое FIU может отказаться разглашать информацию, которая может нанести ущерб уголовному расследованию, подлежащему проведению в запрашиваемой Стороне, или, в исключительных случаях, когда разглашение информации было бы очевидно диспропорциональным законным интересам физических или юридических лиц или затронутой Стороны, или иным образом было бы несовместимо с фундаментальными принципами национального права запрашиваемой Стороны. Любой такой отказ должен быть должным образом разъяснен FIU запрашивающей Стороны.

7. Информация или документы, полученные в соответствии с настоящей статьей, должны использоваться лишь в целях, указанных в [параграфе 1](#). Информация, переданная другим FIU, не должна передаваться третьим лицам, а также использоваться получающим FIU в иных целях, нежели анализ, без предварительного согласия передающего FIU.

8. При передаче информации или документов в соответствии с настоящей статьей передающее FIU может наложить ограничения и выдвинуть условия использования информации в иных целях, кроме указанных в [параграфе 7](#). Получающее FIU должно соблюдать любые такие ограничения и условия.

9. Если любая Сторона желает использовать переданную информацию или документы для уголовного расследования или судебного преследования в целях, указанных в [параграфе 7](#),

передающее FIU не может отказаться предоставить согласие на такое использование, кроме случаев отказа на основании ограничений, предусмотренных национальным законодательством, или условий, указанных в [параграфе 6](#). Любой отказ в предоставлении согласия должен быть должным образом мотивирован.

10. FIUs принимают все необходимые меры, включая меры безопасности, для обеспечения того, чтобы переданная в соответствии с настоящей статьей информация не была доступна каким-либо другим органам, агентствам или департаментам.

11. Переданная информация подлежит защите в соответствии с [Конвенцией](#) Совета Европы от 28 января 1981 г. о защите физических лиц в отношении автоматической обработки данных (СДЕ N 108) и с учетом Рекомендации N R(87)15 от 15 сентября 1987 г. Комитета министров Совета Европы о регулировании использования персональной информации в деятельности полиции, и по меньшей мере такими же правилами конфиденциальности и защиты персональных данных, которые применяются в национальном законодательстве, применимом к запрашивающему FIU.

12. Передающее FIU может делать обоснованные запросы об использовании предоставленной информации, а получающее FIU по мере возможности должно предоставлять ответ на запросы.

13. Стороны указывают, какое подразделение признается FIU в значении настоящей статьи.

Статья 47

Международное сотрудничество в приостановлении подозрительных операций

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, какие могут быть необходимы для того, чтобы позволить FIU принимать неотложные меры по запросу иностранного FIU по приостановлению или отказу в даче согласия на предстоящую операцию на соответствующие периоды и на тех же условиях, которые применяются в его внутреннем законодательстве в отношении приостановления операций.

2. Меры, указанные в [параграфе 1](#), должны быть приняты в случаях, когда запрашиваемое FIU удостоверилось на основании приведенных запрашивающим FIU аргументов в том, что

а) операция относится к отмыванию денег; и

б) операция была бы приостановлена или в согласии на одобрение предстоящей операции было бы отказано, если бы операция была предметом сообщения о подозрительных операциях по внутреннему законодательству.

ГЛАВА VI. МЕХАНИЗМ МОНИТОРИНГА И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 48

Механизм мониторинга и разрешение споров <*>

<*> В оригинале, видимо, опечатка - пропущен параграф 2 - прим. перев.

1. Конференция Сторон (COP) отвечает за исполнение настоящей Конвенции.

COP:

а) ведет мониторинг надлежащего исполнения Конвенции Сторонами;

б) по запросу любой Стороны выражает мнение по любому вопросу, затрагивающему интерпретацию и применение Конвенции.

COP осуществляет функции в соответствии с [параграфом 1 "а"](#), используя любые публичные сводки Специального комитета экспертов по оценке мер борьбы с отмыванием денег (Moneyval) (для стран-участниц Moneyval) и любые доступные публичные сводки FATF (для стран-участниц FATF), дополненных при необходимости периодическими вопросниками по самооценке.

Процедура мониторинга затрагивает сферы, входящие в предмет настоящего Соглашения лишь в отношении тех областей, которые не охватываются другими международными стандартами, по которым проводятся взаимные оценки FATF или Moneyval.

3. Если COP придет к выводу о том, что ей необходима дальнейшая информация для осуществления своих функций, она должна установить связь с заинтересованной Стороной, отдавая приоритет, если это требуется COP, процедурам и механизмам Moneyval. Заинтересованная Сторона отчитывается перед COP. COP на этой основе решает, проводить ли более глубокую оценку позиции заинтересованной Стороны. Это может включать, но необязательно, посещение страны группой специалистов для проведения оценки.

4. В случае возникновения спора между Сторонами в части интерпретации или применения Конвенции, они должны стремиться разрешить спор посредством переговоров или иного мирного урегулирования по своему выбору, включая передачу спора в COP, в арбитраж, чьи решения должны быть обязательными для Сторон, или в Международный суд ООН по договоренности заинтересованных Сторон.

5. COP принимает собственные правила процедуры.

6. Генеральный секретарь Совета Европы созывает COP не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции. После этого регулярные собрания COP проводятся в соответствии с правилами процедуры, принятыми COP.

ГЛАВА VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 49

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы и другими государствами, не являющимися его членами, которые участвовали в ее разработке. Эти государства могут выразить свое согласие на ее обязательность путем:

- a) подписания без оговорки в отношении ратификации, принятия или утверждения; или
- b) подписания под условием ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением.

2. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного периода с даты, когда три государства, из которых по крайней мере четыре являются государствами-членами Совета Европы, выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции в соответствии с положениями [параграфа 1](#).

4. Для любого государства, подписавшего настоящую Конвенцию, которое впоследствии выразит свое согласие на ее обязательность, Конвенция вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного периода с даты, когда они выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции в соответствии с положениями [параграфа 1](#).

5. Ни одна Сторона [Конвенции](#) 1990 г. не может ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию без признания в качестве обязательных положений, корреспондирующих положениям [Конвенции](#) 1990 г., которые являются для нее обязательными.

6. С момента вступления в силу Стороны настоящей Конвенции, которые одновременно являются Сторонами [Конвенции](#) 1990 г.:

- a) должны применять положения настоящей Конвенции в отношениях между собой;
- b) должны продолжать применять положения [Конвенции](#) 1990 г. в отношениях с другими Сторонами указанной [Конвенции](#), которые не являются участниками настоящей Конвенцией.

Статья 50

Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы после консультаций с государствами - Сторонами настоящей Конвенции может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы и не участвовавшему в ее разработке, присоединиться к настоящей Конвенции при условии, что соответствующее решение будет принято большинством голосов, предусмотренным [статьей 20 "d"](#) Устава Совета Европы, и единогласно одобрено представителями Сторон, имеющих право участвовать в заседаниях Комитета.

2. Для любого государства, присоединившегося к настоящей Конвенции, она вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного периода с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 51

Территориальное применение

1. Любое государство или Европейское сообщество при подписании или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении могут указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона в любой последующий момент в заявлении на имя Генерального секретаря Совета Европы может распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этой территории с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного периода со дня получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими [параграфами](#), может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в этом заявлении, путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря. Отзыв вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трехмесячного периода со дня получения такого письменного уведомления Генеральным секретарем.

Статья 52

Соотношение с другими конвенциями и соглашениями

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных многосторонних актов по конкретным вопросам.

2. Стороны настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, затрагиваемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или облегчения применения закрепленных в ней принципов.

3. Если две или более Стороны уже заключили соглашение или договор по тому или иному вопросу, затрагиваемому настоящей Конвенцией, или иным образом определили свои отношения по этому вопросу, они имеют право применять это соглашение или договор или регулировать свои отношения соответствующим образом вместо настоящей Конвенции, если это способствует международному сотрудничеству.

4. Стороны, являющиеся государствами-членами Европейского Союза в отношениях между собой, применяют правила Сообщества и Европейского Союза в той степени, в какой правила Сообщества или Европейского Союза регулируют определенные вопросы и применимы к конкретным делам, без ущерба предмету и целям настоящей Конвенции и без ущерба ее полному применению с другими Сторонами [<*>](#).

[<*>](#) Замечание Секретариата: см. заявление, сформулированное Европейским сообществом и государствами-членами Европейского Союза при принятии Конвенции Комитетом министров Совета Европы от 3 мая 2005 г.:

"Европейское сообщество/Европейский Союз и его государства-члены подтверждают, что их целью требования о включении "положения о разграничении" является учет институциональной структуры Союза, когда они присоединяются к международным конвенциям, в частности, в случае передачи суверенных прав от государств-членов Сообществу".

Это положение не направлено на уменьшение прав или увеличение обязательств для государств, не являющихся членами Европейского Союза по отношению к Европейскому сообществу/Союзу и его государствам-членам, поскольку последние также являются участниками этой Конвенции. "Положение о разграничении" является необходимым для тех Сторон Конвенции, которые подпадают под сферу компетенции Сообщества/Союза, в целях указать, что государства-члены Европейского Союза не могут обращаться к правам и использовать права и обязательства, вытекающие из настоящей Конвенции непосредственно среди них самих (или между ними и Европейским сообществом/Союзом). Это не умаляет тот факт, что Конвенция в полной мере применяется между Европейским сообществом/Союзом и его государствами-членами с одной стороны и другими Сторонами Конвенции с другой; государства-члены Сообщества и Европейского Союза будут связаны обязательствами по настоящей Конвенции и будут применять ее так же, как и любая другая Сторона Конвенции, если необходимо посредством правовых актов Сообщества/Союза. Таким образом, они будут гарантировать полное соблюдение положений Конвенции по отношению к Сторонам, не являющимся членами Европейского Союза".

Статья 53

Заявления и оговорки

1. Любое государство или Европейское сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении вправе сформулировать одну или более оговорок, предусмотренных [параграфом 2 статьи 3](#), [параграфом 4 статьи 9](#), [параграфом 5 статьи 17](#), [параграфом 3 статьи 24](#), [параграфом 2 статьи 31](#) и [параграфами 1 и 3 статьи 35](#) и [параграфом 2 статьи 42](#).

2. Любое государство или Европейское сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении могут путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы отозвать оговорку о своем праве не применять полностью или частично положения [параграфа 2 "с" статьи 7](#), [параграфа 6 статьи 9](#); [параграфа 5 статьи 46](#) и [статью 47](#).

3. Любое государство или Европейское сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении могут заявить о порядке, в котором оно намерено применять [статьи 17](#) и [19](#) настоящей Конвенции, в частности, учитывая международные соглашения в сфере международного сотрудничества по уголовным делам. Оно должно уведомить о любых изменениях в данной информации Генерального секретаря Совета Европы.

4. Любое государство или Европейское сообщество в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, могут заявить:

- a) что не будут применять [параграф 4 статьи 3](#) настоящей Конвенции; или
- b) что будут применять [параграф 4 статьи 3](#) настоящей Конвенции лишь частично; или
- c) способ, которым они намерены применять [параграф 4 статьи 3](#) настоящей Конвенции.

Они должны уведомить о любых изменениях в данной информации Генерального секретаря Совета Европы.

5. Никакие иные оговорки не допускаются.

6. Любая Сторона, заявившая оговорку в соответствии с настоящей статьей, может полностью или частично отказаться от нее посредством письменного уведомления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы. Отказ вступает в силу с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

7. Любая Сторона, заявившая оговорку в отношении какого-либо положения Конвенции, не

может требовать применения этого положения другой Стороной; тем не менее она может, если оговорка является частичной или совершена под условием, заявить о применении этого положения в той степени, в какой она сама приняла ее.

Статья 54

Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены любой Стороной и направляются Генеральным секретарем Совета Европы государствам-членам Совета Европы, Европейскому сообществу и каждому государству, не являющемуся членом, который присоединился или был приглашен присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями [статьи 50](#).

2. Любая поправка, предложенная Стороной, должна направляться Европейскому комитету по проблемам преступлений (CDPC), который должен передать в Комитет министров свою позицию по предложенной поправке.

3. Комитет министров рассматривает предложенную поправку и мнение CDPC и может принять поправку большинством голосов, предусмотренным в [статье 20 "d"](#) Устава Совета Европы.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с [параграфом 3](#) настоящей статьи, должен быть направлен Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с [параграфом 3](#) настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как все Стороны проинформировали Генерального секретаря о ее принятии.

6. В целях обновления категорий преступлений, содержащихся в [Дополнении](#), равно как и обновления [статьи 13](#), любая Сторона или Комитет министров могут предлагать поправки. Такие поправки должны направляться Сторонам Генеральным секретарем Совета Европы.

7. Комитет министров может принять предложенную в соответствии с [параграфом 6](#) поправку большинством голосов, как предусмотрено в [статье 20 "d"](#) Устава Совета Европы, после консультаций со Сторонами, не являющимися членами Совета Европы, и, если необходимо, CDPC.

8. Поправка не вступит в силу, если одна треть Сторон заявит Генеральному секретарю протест против ее вступления в силу.

9. Поправка вступает в силу для Сторон, не заявивших протест, если против принятия поправки возразило менее одной трети Сторон.

10. Как только поправка вступила в силу в соответствии с [параграфами 6 - 9](#) настоящей статьи и Сторона заявила о протесте в отношении поправки, такая поправка вступает в силу в отношении заинтересованной Стороны с первого дня месяца, следующего после уведомления Генерального секретаря Совета Европы такой Стороной о ее принятии. Сторона, заявившая о протесте, может отозвать его в любое время, уведомив об этом Генерального секретаря Совета Европы.

11. В том случае, когда поправка принята Комитетом министров, государство-член или Европейское сообщество не могут выразить согласие на обязательность для него Конвенции без одновременного принятия такой поправки.

Статья 55

Денонсация

1. Любая сторона в любое время может денонсировать настоящую Конвенцию, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением трех месяцев со дня получения такого уведомления Генеральным секретарем.

3. Однако настоящая Конвенция должна применяться в отношении конфискации, производимой в соответствии со [статьей 23](#), запрос о которой был направлен в соответствии с положениями настоящей Конвенции до даты вступления денонсации в силу.

Статья 56

Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета Европы, Европейское сообщество, государства, не являющиеся членами Совета Европы и принимавшие участие в разработке настоящей Конвенции, любое государство, которое присоединилось к ней, и любую иную Сторону Конвенции о:

- a) любом подписании;
- b) сдаче на хранение любого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со [статьями 49 и 50](#);
- d) любых заявлений или оговорке в соответствии со [статьей 53](#);
- e) любом другом акте, уведомлении или сообщении, относящемся к Конвенции.

В подтверждение этого нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Варшаве 16 мая 2005 г. на [английском](#) и французском языках, оба текста имеют одинаковую юридическую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные экземпляры настоящей Конвенции каждому государству-члену Совета Европы, государствам, не являющимся членами Совета, которые участвовали в разработке Конвенции, и любому государству, которому будет предложено присоединиться к Конвенции.

(Подписи)

Дополнение

- a) участие в организованной преступной группе и рэкет;
- b) терроризм, включая финансирование терроризма;
- c) торговля людьми и незаконный ввоз мигрантов;
- d) сексуальная эксплуатация, включая сексуальную эксплуатацию детей;
- e) незаконный оборот наркотических и психотропных веществ;
- f) незаконная торговля оружием;
- g) незаконный оборот украденных и иных вещей;
- h) коррупция и взяточничество;
- i) мошенничество;
- j) подделка денежных знаков;
- k) контрафакция и пиратство продукции;
- l) экологические преступления;
- m) убийство, тяжкий вред здоровью;
- n) похищение людей, незаконное лишение свободы и захват заложников;
- o) ограбление и кража;
- p) контрабанда;
- q) вымогательство;
- r) подделка;
- s) пиратство и
- t) инсайдерские сделки и манипулирование рынком.

**COUNCIL OF EUROPE CONVENTION
ON LAUNDERING, SEARCH, SEIZURE AND CONFISCATION
OF THE PROCEEDS FROM CRIME AND ON THE FINANCING OF TERRORISM
(CETS N 198)**

(Warsaw, 16.V.2005)

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other Signatories hereto,
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;
Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;
Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for the use of modern and effective methods on an international scale;
Believing that one of these methods consists in depriving criminals of the proceeds from crime and instrumentalities;
Considering that for the attainment of this aim a well-functioning system of international co-operation also must be established;
Bearing in mind the Council of Europe Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime (ETS No. 141 - hereinafter referred to as "the 1990 Convention");
Recalling also Resolution 1373 (2001) on threats to international peace and security caused by terrorist acts adopted by the Security Council of the United Nations on 28 September 2001, and particularly its paragraph 3.d;
Recalling the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted by the General Assembly of the United Nations on 9 December 1999 and particularly its Articles 2 and 4, which oblige States Parties to establish the financing of terrorism as a criminal offence;
Convinced of the necessity to take immediate steps to ratify and to implement fully the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, cited above,
Have agreed as follows:

CHAPTER I. USE OF TERMS

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Convention:

- a "proceeds" means any economic advantage, derived from or obtained, directly or indirectly, from criminal offences. It may consist of any property as defined in sub-paragraph b of this article;
- b "property" includes property of any description, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, and legal documents or instruments evidencing title to or interest in such property;
- c. "instrumentalities" means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part, to commit a criminal offence or criminal offences;
- d "confiscation" means a penalty or a measure, ordered by a court following proceedings in relation to a criminal offence or criminal offences resulting in the final deprivation of property;
- e "predicate offence" means any criminal offence as a result of which proceeds were generated that may become the subject of an offence as defined in Article 9 of this Convention.
- f "financial intelligence unit" (hereinafter referred to as "FIU") means a central, national agency responsible for receiving (and, as permitted, requesting), analysing and disseminating to the competent

authorities, disclosures of financial information

i concerning suspected proceeds and potential financing of terrorism, or

ii required by national legislation or regulation,

in order to combat money laundering and financing of terrorism;

g "freezing" or "seizure" means temporarily prohibiting the transfer, destruction, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or other competent authority;

h "financing of terrorism" means the acts set out in Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, cited above.

CHAPTER II. FINANCING OF TERRORISM

Article 2

Application of the Convention to the financing of terrorism

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to apply the provisions contained in Chapters III, IV and V of this Convention to the financing of terrorism.

2 In particular, each Party shall ensure that it is able to search, trace, identify, freeze, seize and confiscate property, of a licit or illicit origin, used or allocated to be used by any means, in whole or in part, for the financing of terrorism, or the proceeds of this offence, and to provide co-operation to this end to the widest possible extent.

CHAPTER III. MEASURES TO BE TAKEN AT NATIONAL LEVEL

Section 1

GENERAL PROVISIONS

Article 3

Confiscation measures

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate instrumentalities and proceeds or property the value of which corresponds to such proceeds and laundered property.

2 Provided that paragraph 1 of this article applies to money laundering and to the categories of offences in the appendix to the Convention, each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies

a only in so far as the offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a maximum of more than one year. However, each Party may make a declaration on this provision in respect of the confiscation of the proceeds from tax offences for the sole purpose of being able to confiscate such proceeds, both nationally and through international cooperation, under national and international tax-debt recovery legislation; and/or

b only to a list of specified offences.

3 Parties may provide for mandatory confiscation in respect of offences which are subject to the confiscation regime. Parties may in particular include in this provision the offences of money laundering, drug trafficking, trafficking in human beings and any other serious offence.

4 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to require that, in respect of a serious offence or offences as defined by national law, an offender demonstrates the origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation to the extent that such a requirement is consistent with the principles of its domestic law.

Article 4

Investigative and provisional measures

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to identify, trace, freeze or seize rapidly property which is liable to confiscation pursuant to Article 3, in order in particular to facilitate the enforcement of a later confiscation.

Article 5

Freezing, seizure and confiscation

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that the measures to freeze, seize and confiscate also encompass:

- a the property into which the proceeds have been transformed or converted;
- b property acquired from legitimate sources, if proceeds have been intermingled, in whole or in part, with such property, up to the assessed value of the intermingled proceeds;
- c income or other benefits derived from proceeds, from property into which proceeds of crime have been transformed or converted or from property with which proceeds of crime have been intermingled, up to the assessed value of the intermingled proceeds, in the same manner and to the same extent as proceeds.

Article 6

Management of frozen or seized property

Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure proper management of frozen or seized property in accordance with Articles 4 and 5 of this Convention.

Article 7

Investigative powers and techniques

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in Articles 3, 4 and 5. A Party shall not decline to act under the provisions of this article on grounds of bank secrecy.

2 Without prejudice to paragraph 1, each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to:

- a determine whether a natural or legal person is a holder or beneficial owner of one or more accounts, of whatever nature, in any bank located in its territory and, if so obtain all of the details of the identified accounts;
- b obtain the particulars of specified bank accounts and of banking operations which have been carried out during a specified period through one or more specified accounts, including the particulars of any sending or recipient account;
- c monitor, during a specified period, the banking operations that are being carried out through one or more identified accounts; and,
- d ensure that banks do not disclose to the bank customer concerned or to other third persons that information has been sought or obtained in accordance with sub-paragraphs a, b, or c, or that an investigation is being carried out.

Parties shall consider extending this provision to accounts held in non-bank financial institutions.

3 Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to

enable it to use special investigative techniques facilitating the identification and tracing of proceeds and the gathering of evidence related thereto, such as observation, interception of telecommunications, access to computer systems and order to produce specific documents.

Article 8

Legal remedies

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that interested parties affected by measures under Articles 3, 4 and 5 and such other provisions in this Section as are relevant, shall have effective legal remedies in order to preserve their rights.

Article 9

Laundering offences

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally:

a the conversion or transfer of property, knowing that such property is proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his actions;

b the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of, property, knowing that such property is proceeds;

and, subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system;

c the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was proceeds;

d participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2 For the purposes of implementing or applying paragraph 1 of this article:

a it shall not matter whether the predicate offence was subject to the criminal jurisdiction of the Party;

b it may be provided that the offences set forth in that paragraph do not apply to the persons who committed the predicate offence;

c knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in that paragraph may be inferred from objective, factual circumstances.

3 Each Party may adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as an offence under its domestic law all or some of the acts referred to in paragraph 1 of this article, in either or both of the following cases where the offender

a suspected that the property was proceeds,

b ought to have assumed that the property was proceeds.

4 Provided that paragraph 1 of this article applies to the categories of predicate offences in the appendix to the Convention, each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies:

a only in so far as the predicate offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a maximum of more than one year, or for those Parties that have a minimum threshold for offences in their legal system, in so far as the offence is punishable by deprivation of liberty or a detention order for a minimum of more than six months; and/or

b only to a list of specified predicate offences; and/or

c to a category of serious offences in the national law of the Party.

5 Each Party shall ensure that a prior or simultaneous conviction for the predicate offence is not a

prerequisite for a conviction for money laundering.

6 Each Party shall ensure that a conviction for money laundering under this article is possible where it is proved that the property, the object of paragraph 1.a or b of this article, originated from a predicate offence, without it being necessary to establish precisely which offence.

7 Each Party shall ensure that predicate offences for money laundering extend to conduct that occurred in another State, which constitutes an offence in that State, and which would have constituted a predicate offence had it occurred domestically. Each Party may provide that the only prerequisite is that the conduct would have constituted a predicate offence had it occurred domestically.

Article 10

Corporate liability

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that legal persons can be held liable for the criminal offences of money laundering established in accordance with this Convention, committed for their benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within the legal person, based on:

a a power of representation of the legal person; or

b an authority to take decisions on behalf of the legal person; or

c an authority to exercise control within the legal person,

as well as for involvement of such a natural person as accessory or instigator in the above-mentioned offences.

2 Apart from the cases already provided for in paragraph 1, each Party shall take the necessary measures to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of the criminal offences mentioned in paragraph 1 for the benefit of that legal person by a natural person under its authority.

3 Liability of a legal person under this Article shall not exclude criminal proceedings against natural persons who are perpetrators, instigators of, or accessories to, the criminal offences mentioned in paragraph 1.

4 Each Party shall ensure that legal persons held liable in accordance with this article, shall be subject to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions, including monetary sanctions.

Article 11

Previous decisions

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to provide for the possibility of taking into account, when determining the penalty, final decisions against a natural or legal person taken in another Party in relation to offences established in accordance with this Convention.

Section 2

FINANCIAL INTELLIGENCE UNIT (FIU) AND PREVENTION

Article 12

Financial intelligence unit (FIU)

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish an FIU as defined in this Convention.

2 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that its FIU has access, directly or indirectly, on a timely basis to the financial, administrative and law enforcement

information that it requires to properly undertake its functions, including the analysis of suspicious transaction reports.

Article 13

Measures to prevent money laundering

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to institute a comprehensive domestic regulatory and supervisory or monitoring regime to prevent money laundering and shall take due account of applicable international standards, including in particular the recommendations adopted by the Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF).

2 In that respect, each Party shall adopt, in particular, such legislative and other measures as may be necessary to:

a require legal and natural persons which engage in activities which are particularly likely to be used for money laundering purposes, and as far as these activities are concerned, to:

i identify and verify the identity of their customers and, where applicable, their ultimate beneficial owners, and to conduct ongoing due diligence on the business relationship, while taking into account a risk based approach;

ii report suspicions on money laundering subject to safeguard;

iii take supporting measures, such as record keeping on customer identification and transactions, training of personnel and the establishment of internal policies and procedures, and if appropriate, adapted to their size and nature of business;

b prohibit, as appropriate, the persons referred to in sub-paragraph a from disclosing the fact that a suspicious transaction report or related information has been transmitted or that a money laundering investigation is being or may be carried out;

c ensure that the persons referred to in sub-paragraph a are subject to effective systems for monitoring, and where applicable supervision, with a view to ensure their compliance with the requirements to combat money laundering, where appropriate on a risk sensitive basis.

3 In that respect, each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to detect the significant physical cross border transportation of cash and appropriate bearer negotiable instruments.

Article 14

Postponement of domestic suspicious transactions

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to permit urgent action to be taken by the FIU or, as appropriate, by any other competent authorities or body, when there is a suspicion that a transaction is related to money laundering, to suspend or withhold consent to a transaction going ahead in order to analyse the transaction and confirm the suspicion. Each party may restrict such a measure to cases where a suspicious transaction report has been submitted. The maximum duration of any suspension or withholding of consent to a transaction shall be subject to any relevant provisions in national law.

CHAPTER IV. INTERNATIONAL CO-OPERATION

Section 1

PRINCIPLES OF INTERNATIONAL CO-OPERATION

Article 15

General principles and measures

for international co-operation

1 The Parties shall mutually co-operate with each other to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings aiming at the confiscation of instrumentalities and proceeds.

2 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to comply, under the conditions provided for in this chapter, with requests:

a for confiscation of specific items of property representing proceeds or instrumentalities, as well as for confiscation of proceeds consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds;

b for investigative assistance and provisional measures with a view to either form of confiscation referred to under a above.

3 Investigative assistance and provisional measures sought in paragraph 2.b shall be carried out as permitted by and in accordance with the internal law of the requested Party. Where the request concerning one of these measures specifies formalities or procedures which are necessary under the law of the requesting Party, even if unfamiliar to the requested Party, the latter shall comply with such requests to the extent that the action sought is not contrary to the fundamental principles of its law.

4 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that the requests coming from other Parties in order to identify, trace, freeze or seize the proceeds and instrumentalities, receive the same priority as those made in the framework of internal procedures.

Section 2

INVESTIGATIVE ASSISTANCE

Article 16

Obligation to assist

The Parties shall afford each other, upon request, the widest possible measure of assistance in the identification and tracing of instrumentalities, proceeds and other property liable to confiscation. Such assistance shall include any measure providing and securing evidence as to the existence, location or movement, nature, legal status or value of the aforementioned property.

Article 17

Requests for information on bank accounts

1 Each Party shall, under the conditions set out in this article, take the measures necessary to determine, in answer to a request sent by another Party, whether a natural or legal person that is the subject of a criminal investigation holds or controls one or more accounts, of whatever nature, in any bank located in its territory and, if so, provide the particulars of the identified accounts.

2 The obligation set out in this article shall apply only to the extent that the information is in the possession of the bank keeping the account.

3 In addition to the requirements of Article 37, the requesting party shall, in the request:

a state why it considers that the requested information is likely to be of substantial value for the purpose of the criminal investigation into the offence;

b state on what grounds it presumes that banks in the requested Party hold the account and specify, to the widest extent possible, which banks and/or accounts may be involved; and

c include any additional information available which may facilitate the execution of the request.

4 The requested Party may make the execution of such a request dependant on the same conditions as it applies in respect of requests for search and seizure.

5 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary

General of the Council of Europe, declare that this article applies only to the categories of offences specified in the list contained in the appendix to this Convention.

6 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions. Such extension may be made subject to the principle of reciprocity.

Article 18

Requests for information on banking transactions

1 On request by another Party, the requested Party shall provide the particulars of specified bank accounts and of banking operations which have been carried out during a specified period through one or more accounts specified in the request, including the particulars of any sending or recipient account.

2 The obligation set out in this article shall apply only to the extent that the information is in the possession of the bank holding the account.

3 In addition to the requirements of Article 37, the requesting Party shall in its request indicate why it considers the requested information relevant for the purpose of the criminal investigation into the offence.

4 The requested Party may make the execution of such a request dependant on the same conditions as it applies in respect of requests for search and seizure.

5 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions. Such extension may be made subject to the principle of reciprocity.

Article 19

Requests for the monitoring of banking transactions

1 Each Party shall ensure that, at the request of another Party, it is able to monitor, during a specified period, the banking operations that are being carried out through one or more accounts specified in the request and communicate the results thereof to the requesting Party.

2 In addition to the requirements of Article 37, the requesting Party shall in its request indicate why it considers the requested information relevant for the purpose of the criminal investigation into the offence.

3 The decision to monitor shall be taken in each individual case by the competent authorities of the requested Party, with due regard for the national law of that Party.

4 The practical details regarding the monitoring shall be agreed between the competent authorities of the requesting and requested Parties.

5 Parties may extend this provision to accounts held in non-bank financial institutions.

Article 20

Spontaneous information

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on instrumentalities and proceeds, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings or might lead to a request by that Party under this chapter.

Section 3

PROVISIONAL MEASURES

Article 21

Obligation to take provisional measures

1 At the request of another Party which has instituted criminal proceedings or proceedings for the purpose of confiscation, a Party shall take the necessary provisional measures, such as freezing or seizing, to prevent any dealing in, transfer or disposal of property which, at a later stage, may be the subject of a request for confiscation or which might be such as to satisfy the request.

2 A Party which has received a request for confiscation pursuant to Article 23 shall, if so requested, take the measures mentioned in paragraph 1 of this article in respect of any property which is the subject of the request or which might be such as to satisfy the request.

Article 22

Execution of provisional measures

1 After the execution of the provisional measures requested in conformity with paragraph 1 of Article 21, the requesting Party shall provide spontaneously and as soon as possible to the requested Party all information which may question or modify the extent of these measures. The requesting Party shall also provide without delays all complementary information requested by the requested Party and which is necessary for the implementation of and the follow up to the provisional measures.

2 Before lifting any provisional measure taken pursuant to this article, the requested Party shall, wherever possible, give the requesting Party an opportunity to present its reasons in favour of continuing the measure.

Section 4

CONFISCATION

Article 23

Obligation to confiscate

1 A Party, which has received a request made by another Party for confiscation concerning instrumentalities or proceeds, situated in its territory, shall:

a enforce a confiscation order made by a court of a requesting Party in relation to such instrumentalities or proceeds; or

b submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, enforce it.

2 For the purposes of applying paragraph 1.b of this article, any Party shall whenever necessary have competence to institute confiscation proceedings under its own law.

3 The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to confiscation consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds, if property on which the confiscation can be enforced is located in the requested Party. In such cases, when enforcing confiscation pursuant to paragraph 1, the requested Party shall, if payment is not obtained, realise the claim on any property available for that purpose.

4 If a request for confiscation concerns a specific item of property, the Parties may agree that the requested Party may enforce the confiscation in the form of a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of the property.

5 The Parties shall co-operate to the widest extent possible under their domestic law with those Parties which request the execution of measures equivalent to confiscation leading to the deprivation of property, which are not criminal sanctions, in so far as such measures are ordered by a judicial authority of the requesting Party in relation to a criminal offence, provided that it has been established that the property constitutes proceeds or other property in the meaning of Article 5 of this Convention.

Article 24

Execution of confiscation

1 The procedures for obtaining and enforcing the confiscation under Article 23 shall be governed by the law of the requested Party.

2 The requested Party shall be bound by the findings as to the facts in so far as they are stated in a conviction or judicial decision of the requesting Party or in so far as such conviction or judicial decision is implicitly based on them.

3 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 2 of this article applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

4 If the confiscation consists in the requirement to pay a sum of money, the competent authority of the requested Party shall convert the amount thereof into the currency of that Party at the rate of exchange ruling at the time when the decision to enforce the confiscation is taken.

5 In the case of Article 23, paragraph 1.a, the requesting Party alone shall have the right to decide on any application for review of the confiscation order.

Article 25

Confiscated property

1 Property confiscated by a Party pursuant to Articles 23 and 24 of this Convention, shall be disposed of by that Party in accordance with its domestic law and administrative procedures.

2 When acting on the request made by another Party in accordance with Articles 23 and 24 of this Convention, Parties shall, to the extent permitted by domestic law and if so requested, give priority consideration to returning the confiscated property to the requesting Party so that it can give compensation to the victims of the crime or return such property to their legitimate owners.

3 When acting on the request made by another Party in accordance with Articles 23 and 24 of this Convention, a Party may give special consideration to concluding agreements or arrangements on sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such property, in accordance with its domestic law or administrative procedures.

Article 26

Right of enforcement and maximum amount of confiscation

1 A request for confiscation made under Articles 23 and 24 does not affect the right of the requesting Party to enforce itself the confiscation order.

2 Nothing in this Convention shall be so interpreted as to permit the total value of the confiscation to exceed the amount of the sum of money specified in the confiscation order. If a Party finds that this might occur, the Parties concerned shall enter into consultations to avoid such an effect.

Article 27

Imprisonment in default

The requested Party shall not impose imprisonment in default or any other measure restricting the liberty of a person as a result of a request under Article 23, if the requesting Party has so specified in the request.

Section 5

REFUSAL AND POSTPONEMENT OF CO-OPERATION

Article 28

Grounds for refusal

1 Co-operation under this chapter may be refused if:

a the action sought would be contrary to the fundamental principles of the legal system of the requested Party; or

b the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, ordre public or other essential interests of the requested Party; or

c in the opinion of the requested Party, the importance of the case to which the request relates does not justify the taking of the action sought; or

d the offence to which the request relates is a fiscal offence, with the exception of the financing of terrorism;

e the offence to which the request relates is a political offence, with the exception of the financing of terrorism; or

f the requested Party considers that compliance with the action sought would be contrary to the principle of ne bis in idem; or

g the offence to which the request relates would not be an offence under the law of the requested Party if committed within its jurisdiction. However, this ground for refusal applies to co-operation under Section 2 only in so far as the assistance sought involves coercive action. Where dual criminality is required for co-operation under this chapter, that requirement shall be deemed to be satisfied regardless of whether both Parties place the offence within the same category of offences or denominate the offence by the same terminology, provided that both Parties criminalise the conduct underlying the offence.

2 Co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter, may also be refused if the measures sought could not be taken under the domestic law of the requested Party for the purposes of investigations or proceedings, had it been a similar domestic case.

3 Where the law of the requested Party so requires, co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter may also be refused if the measures sought or any other measures having similar effects would not be permitted under the law of the requesting Party, or, as regards the competent authorities of the requesting Party, if the request is not authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

4 Co-operation under Section 4 of this chapter may also be refused if:

a under the law of the requested Party confiscation is not provided for in respect of the type of offence to which the request relates; or

b without prejudice to the obligation pursuant to Article 23, paragraph 3, it would be contrary to the principles of the domestic law of the requested Party concerning the limits of confiscation in respect of the relationship between an offence and:

i an economic advantage that might be qualified as its proceeds; or

ii property that might be qualified as its instrumentalities; or

c under the law of the requested Party confiscation may no longer be imposed or enforced because of the lapse of time; or

d without prejudice to Article 23, paragraph 5, the request does not relate to a previous conviction, or a decision of a judicial nature or a statement in such a decision that an offence or several offences have been committed, on the basis of which the confiscation has been ordered or is sought; or

e confiscation is either not enforceable in the requesting Party, or it is still subject to ordinary means of appeal; or

f the request relates to a confiscation order resulting from a decision rendered in absentia of the person against whom the order was issued and, in the opinion of the requested Party, the proceedings

conducted by the requesting Party leading to such decision did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone against whom a criminal charge is made.

5 For the purpose of paragraph 4.f of this article a decision is not considered to have been rendered in absentia if:

- a it has been confirmed or pronounced after opposition by the person concerned; or
- b it has been rendered on appeal, provided that the appeal was lodged by the person concerned.

6 When considering, for the purposes of paragraph 4.f of this article if the minimum rights of defence have been satisfied, the requested Party shall take into account the fact that the person concerned has deliberately sought to evade justice or the fact that that person, having had the possibility of lodging a legal remedy against the decision made in absentia, elected not to do so. The same will apply when the person concerned, having been duly served with the summons to appear, elected not to do so nor to ask for adjournment.

7 A Party shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

8 Without prejudice to the ground for refusal provided for in paragraph 1.a of this article:

a the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is a legal person shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter;

b the fact that the natural person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has died or the fact that a legal person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently been dissolved shall not be invoked as an obstacle to render assistance in accordance with Article 23, paragraph 1.a.

c the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is mentioned in the request both as the author of the underlying criminal offence and of the offence of money laundering, in accordance with Article 9.2.b of this Convention, shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter.

Article 29

Postponement

The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations or proceedings by its authorities.

Article 30

Partial or conditional granting of a request

Before refusing or postponing co-operation under this chapter, the requested Party shall, where appropriate after having consulted the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.

Section 6

NOTIFICATION AND PROTECTION OF THIRD PARTIES' RIGHTS

Article 31

Notification of documents

1 The Parties shall afford each other the widest measure of mutual assistance in the serving of

judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation.

2 Nothing in this article is intended to interfere with:

a the possibility of sending judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad;

b the possibility for judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of origin to effect service of judicial documents directly through the consular authorities of that Party or through judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of destination,

unless the Party of destination makes a declaration to the contrary to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3 When serving judicial documents to persons abroad affected by provisional measures or confiscation orders issued in the sending Party, this Party shall indicate what legal remedies are available under its law to such persons.

Article 32

Recognition of foreign decisions

1 When dealing with a request for co-operation under Sections 3 and 4, the requested Party shall recognise any judicial decision taken in the requesting Party regarding rights claimed by third parties.

2 Recognition may be refused if:

a third parties did not have adequate opportunity to assert their rights; or

b the decision is incompatible with a decision already taken in the requested Party on the same matter; or

c it is incompatible with the ordre public of the requested Party; or

d the decision was taken contrary to provisions on exclusive jurisdiction provided for by the law of the requested Party.

Section 7

PROCEDURAL AND OTHER GENERAL RULES

Article 33

Central authority

1 The Parties shall designate a central authority or, if necessary, authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.

2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

Article 34

Direct communication

1 The central authorities shall communicate directly with one another.

2 In the event of urgency, requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.

3 Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).

4 Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.

5 Requests or communications under Section 2 of this chapter, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.

6 Draft requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities of the requesting Party to such authorities of the requested Party prior to a formal request to ensure that it can be dealt with efficiently upon receipt and contains sufficient information and supporting documentation for it to meet the requirements of the legislation of the requested Party.

Article 35

Form of request and languages

1 All requests under this chapter shall be made in writing. They may be transmitted electronically, or by any other means of telecommunication, provided that the requesting Party is prepared, upon request, to produce at any time a written record of such communication and the original. However each Party may, at any time, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the conditions in which it is ready to accept and execute requests received electronically or by any other means of communication.

2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests or supporting documents shall not be required.

3 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any State or the European Community may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

Article 36

Legalisation

Documents transmitted in application of this chapter shall be exempt from all legalisation formalities.

Article 37

Content of request

1 Any request for co-operation under this chapter shall specify:

- a the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;
- b the object of and the reason for the request;
- c the matters, including the relevant facts (such as date, place and circumstances of the offence) to which the investigations or proceedings relate, except in the case of a request for notification;
- d in so far as the co-operation involves coercive action:
 - i the text of the statutory provisions or, where this is not possible, a statement of the relevant law applicable; and
 - ii an indication that the measure sought or any other measures having similar effects could be taken in the territory of the requesting Party under its own law;
- e where necessary and in so far as possible:

- i details of the person or persons concerned, including name, date and place of birth, nationality and location, and, in the case of a legal person, its seat; and
- ii the property in relation to which co-operation is sought, its location, its connection with the person or persons concerned, any connection with the offence, as well as any available information about other persons, interests in the property; and
- f any particular procedure the requesting Party wishes to be followed.

2 A request for provisional measures under Section 3 in relation to seizure of property on which a confiscation order consisting in the requirement to pay a sum of money may be realised shall also indicate a maximum amount for which recovery is sought in that property.

3 In addition to the indications mentioned in paragraph 1, any request under Section 4 shall contain:
a in the case of Article 23, paragraph 1.a:

- i a certified true copy of the confiscation order made by the court in the requesting Party and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;

- ii an attestation by the competent authority of the requesting Party that the confiscation order is enforceable and not subject to ordinary means of appeal;

- iii information as to the extent to which the enforcement of the order is requested; and

- iv information as to the necessity of taking any provisional measures;

- b in the case of Article 23, paragraph 1.b, a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

- c when third parties have had the opportunity to claim rights, documents demonstrating that this has been the case.

Article 38

Defective requests

1 If a request does not comply with the provisions of this chapter or the information supplied is not sufficient to enable the requested Party to deal with the request, that Party may ask the requesting Party to amend the request or to complete it with additional information.

2 The requested Party may set a time-limit for the receipt of such amendments or information.

3 Pending receipt of the requested amendments or information in relation to a request under Section 4 of this chapter, the requested Party may take any of the measures referred to in Sections 2 or 3 of this chapter.

Article 39

Plurality of requests

1 Where the requested Party receives more than one request under Sections 3 or 4 of this chapter in respect of the same person or property, the plurality of requests shall not prevent that Party from dealing with the requests involving the taking of provisional measures.

2 In the case of plurality of requests under Section 4 of this chapter, the requested Party shall consider consulting the requesting Parties.

Article 40

Obligation to give reasons

The requested Party shall give reasons for any decision to refuse, postpone or make conditional any co-operation under this chapter.

Article 41

Information

- 1 The requested Party shall promptly inform the requesting Party of:
 - a the action initiated on a request under this chapter;
 - b the final result of the action carried out on the basis of the request;
 - c a decision to refuse, postpone or make conditional, in whole or in part, any co-operation under this chapter;
 - d any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly; and
 - e in the event of provisional measures taken pursuant to a request under Sections 2 or 3 of this chapter, such provisions of its domestic law as would automatically lead to the lifting of the provisional measure.
- 2 The requesting Party shall promptly inform the requested Party of:
 - a any review, decision or any other fact by reason of which the confiscation order ceases to be wholly or partially enforceable; and
 - b any development, factual or legal, by reason of which any action under this chapter is no longer justified.
- 3 Where a Party, on the basis of the same confiscation order, requests confiscation in more than one Party, it shall inform all Parties which are affected by an enforcement of the order about the request.

Article 42

Restriction of use

- 1 The requested Party may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigations or proceedings other than those specified in the request.
- 2 Each State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

Article 43

Confidentiality

- 1 The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the facts and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.
- 2 The requesting Party shall, if not contrary to basic principles of its national law and if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.
- 3 Subject to the provisions of its domestic law, a Party which has received spontaneous information under Article 20 shall comply with any requirement of confidentiality as required by the Party which supplies the information. If the other Party cannot comply with such requirement, it shall promptly inform the transmitting Party.

Article 44

Costs

The ordinary costs of complying with a request shall be borne by the requested Party. Where costs of a substantial or extraordinary nature are necessary to comply with a request, the Parties shall consult in order to agree the conditions on which the request is to be executed and how the costs shall be borne.

Article 45

Damages

1 When legal action on liability for damages resulting from an act or omission in relation to co-operation under this chapter has been initiated by a person, the Parties concerned shall consider consulting each other, where appropriate, to determine how to apportion any sum of damages due.

2 A Party which has become subject of a litigation for damages shall endeavour to inform the other Party of such litigation if that Party might have an interest in the case.

CHAPTER V. CO-OPERATION BETWEEN FIUS

Article 46

Co-operation between FIUs

1 Parties shall ensure that FIUs, as defined in this Convention, shall cooperate for the purpose of combating money laundering, to assemble and analyse, or, if appropriate, investigate within the FIU relevant information on any fact which might be an indication of money laundering in accordance with their national powers.

2 For the purposes of paragraph 1, each Party shall ensure that FIUs exchange, spontaneously or on request and either in accordance with this Convention or in accordance with existing or future memoranda of understanding compatible with this Convention, any accessible information that may be relevant to the processing or analysis of information or, if appropriate, to investigation by the FIU regarding financial transactions related to money laundering and the natural or legal persons involved.

3 Each Party shall ensure that the performance of the functions of the FIUs under this article shall not be affected by their internal status, regardless of whether they are administrative, law enforcement or judicial authorities.

4 Each request made under this article shall be accompanied by a brief statement of the relevant facts known to the requesting FIU. The FIU shall specify in the request how the information sought will be used.

5 When a request is made in accordance with this article, the requested FIU shall provide all relevant information, including accessible financial information and requested law enforcement data, sought in the request, without the need for a formal letter of request under applicable conventions or agreements between the Parties.

6 An FIU may refuse to divulge information which could lead to impairment of a criminal investigation being conducted in the requested Party or, in exceptional circumstances, where divulging the information would be clearly disproportionate to the legitimate interests of a natural or legal person or the Party concerned or would otherwise not be in accordance with fundamental principles of national law of the requested Party. Any such refusal shall be appropriately explained to the FIU requesting the information.

7 Information or documents obtained under this article shall only be used for the purposes laid down in paragraph 1. Information supplied by a counterpart FIU shall not be disseminated to a third party, nor be used by the receiving FIU for purposes other than analysis, without prior consent of the supplying FIU.

8 When transmitting information or documents pursuant to this article, the transmitting FIU may impose restrictions and conditions on the use of information for purposes other than those stipulated in paragraph 7. The receiving FIU shall comply with any such restrictions and conditions.

9 Where a Party wishes to use transmitted information or documents for criminal investigations or prosecutions for the purposes laid down in paragraph 7, the transmitting FIU may not refuse its consent to such use unless it does so on the basis of restrictions under its national law or conditions referred to in paragraph 6. Any refusal to grant consent shall be appropriately explained.

10 FIUs shall undertake all necessary measures, including security measures, to ensure that information submitted under this article is not accessible by any other authorities, agencies or departments.

11 The information submitted shall be protected, in conformity with the Council of Europe Convention of 28 January 1981 for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108) and taking account of Recommendation No R(87)15 of 15 September 1987 of the Committee of Ministers of the Council of Europe Regulating the Use of Personal Data in the Police Sector, by at least the same rules of confidentiality and protection of personal data as those that apply under the national legislation applicable to the requesting FIU.

12 The transmitting FIU may make reasonable enquiries as to the use made of information provided and the receiving FIU shall, whenever practicable, provide such feedback.

13 Parties shall indicate the unit which is an FIU within the meaning of this article.

Article 47

International co-operation for postponement of suspicious transactions

1 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to permit urgent action to be initiated by a FIU, at the request of a foreign FIU, to suspend or withhold consent to a transaction going ahead for such periods and depending on the same conditions as apply in its domestic law in respect of the postponement of transactions.

2 The action referred to in paragraph 1 shall be taken where the requested FIU is satisfied, upon justification by the requesting FIU, that:

a the transaction is related to money laundering; and

b the transaction would have been suspended, or consent to the transaction going ahead would have been withheld, if the transaction had been the subject of a domestic suspicious transaction report.

CHAPTER VI. MONITORING MECHANISM AND SETTLEMENT OF DISPUTES

Article 48

Monitoring mechanism and settlement of disputes

1 The Conference of the Parties (COP) shall be responsible for following the implementation of the Convention. The COP:

a shall monitor the proper implementation of the Convention by the Parties;

b shall, at the request of a Party, express an opinion on any question concerning the interpretation and application of the Convention.

2 The COP shall carry out the functions under paragraph 1.a above by using any available Select Committee of Experts on the Evaluation of Anti-Money Laundering Measures (Moneyval) public summaries (for Moneyval countries) and any available FATF public summaries (for FATF countries), supplemented by periodic self assessment questionnaires, as appropriate. The monitoring procedure will deal with areas covered by this Convention only in respect of those areas which are not covered by other relevant international standards on which mutual evaluations are carried out by the FATF and Moneyval.

3 If the COP concludes that it requires further information in the discharge of its functions, it shall liaise with the Party concerned, taking advantage, if so required by the COP, of the procedure and mechanism of Moneyval. The Party concerned shall then report back to the COP. The COP shall on this basis decide whether or not to carry out a more in-depth assessment of the position of the Party

concerned. This may, but need not necessarily, involve, a country visit by an evaluation team.

4 In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of the Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the COP, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.

5 The COP shall adopt its own rules of procedure.

6 The Secretary General of the Council of Europe shall convene the COP not later than one year following the entry into force of this Convention. Thereafter, regular meetings of the COP shall be held in accordance with the rules of procedure adopted by the COP.

CHAPTER VII. FINAL PROVISIONS

Article 49

Signature and entry into force

1 The Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the European Community and non-member States which have participated in its elaboration. Such States or the European Community may express their consent to be bound by:

a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 6 signatories, of which at least four are member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

4 In respect of any Signatory which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

5 No Party to the 1990 Convention may ratify, accept or approve this Convention without considering itself bound by at least the provisions corresponding to the provisions of the 1990 Convention to which it is bound.

6 As from its entry into force, Parties to this Convention, which are at the same time Parties to the 1990 Convention:

a shall apply the provisions of this Convention in their mutual relationships;

b shall continue to apply the provisions of the 1990 Convention in their relations with other Parties to the said Convention, but not to the present Convention.

Article 50

Accession to the Convention

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Parties to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d. of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Parties entitled to sit on the Committee.

2 In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 51

Territorial application

1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which the Convention shall apply.

2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of the Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 52

Relationship to other conventions and agreements

1 This Convention does not affect the rights and undertakings of Parties derived from international multilateral instruments concerning special matters.

2 The Parties to this Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for the purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate these relations accordingly, in lieu of the Convention, if it facilitates international co-operation.

4 Parties which are members of the European Union shall, in their mutual relations, apply Community and European Union rules in so far as there are Community or European Union rules governing the particular subject concerned and applicable to the specific case, without prejudice to the object and purpose of the present Convention and without prejudice to its full application with other Parties.

Article 53

Declarations and reservations

1 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, make one or more of the declaration provided for in Article 3, paragraph 2, Article 9, paragraph 4, Article 17, paragraph 5, Article 24, paragraph 3, Article 31, paragraph 2, Article 35, paragraphs 1 and 3 and Article 42, paragraph 2.

2 Any State or the European Community may also, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General, reserve its right not to apply, in part or in whole, the provisions of Article 7, paragraph 2, subparagraph c; Article 9, paragraph 6; Article 46, paragraph 5; and Article 47.

3 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare the manner in which it intends to apply Articles 17 and 19 of this Convention, particularly taking into account applicable international agreements in the field of international co-operation in criminal matters. It shall notify any changes in this

information to the Secretary General of the Council of Europe.

4 Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare:

a that it will not apply Article 3, paragraph 4 of this Convention; or

b that it will apply Article 3, paragraph 4 of this Convention only partly; or

c the manner in which it intends to apply Article 3, paragraph 4 of this Convention.

It shall notify any changes in this information to the Secretary General of the Council of Europe.

5 No other reservation may be made.

6 Any Party which has made a reservation under this article may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

7 A Party which has made a reservation in respect of a provision of the Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 54

Amendments

1 Amendments to the Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe, to the European Community and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 50.

2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems (CDPC) which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the CDPC and may adopt the amendment by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe.

4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

6 In order to update the categories of offences contained in the appendix, as well as amend Article 13, amendments may be proposed by any Party or by the Committee of Ministers. They shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.

7 After having consulted the Parties which are not members of the Council of Europe and, if necessary the CDPC, the Committee of Ministers may adopt an amendment proposed in accordance with paragraph 6 by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe. The amendment shall enter into force following the expiry of a period of one year after the date on which it has been forwarded to the Parties. During this period, any Party may notify the Secretary General of any objection to the entry into force of the amendment in its respect.

8 If one-third of the Parties notifies the Secretary General of an objection to the entry into force of the amendment, the amendment shall not enter into force.

9 If less than one-third of the Parties notifies an objection, the amendment shall enter into force for those Parties which have not notified an objection.

10 Once an amendment has entered into force in accordance with paragraphs 6 to 9 of this article and a Party has notified an objection to it, this amendment shall come into force in respect of the Party concerned on the first day of the month following the date on which it has notified the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance. A Party which has made an objection may withdraw it at any time by notifying it to the Secretary General of the Council of Europe.

11 If an amendment has been adopted by the Committee of Ministers, a State or the European Community may not express their consent to be bound by the Convention, without accepting at the same

time the amendment.

Article 55

Denunciation

1 Any Party may, at any time, denounce the Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

3 The present Convention shall, however, continue to apply to the enforcement under Article 23 of confiscation for which a request has been made in conformity with the provisions of the Convention before the date on which such a denunciation takes effect.

Article 56

Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Community, the non-member States which have participated in the elaboration of the Convention, any State invited to accede to it and any other Party to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of the Convention in accordance with Articles 49 and 50;
- d any declaration or reservation made under Article 53;
- e any other act, notification or communication relating to the Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Warsaw, this 16th day of May 2005, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the European Community, to the non-member States which have participated in the elaboration of the Convention and to any State invited to accede to it.

Appendix

- a participation in an organised criminal group and racketeering;
- b terrorism, including financing of terrorism;
- c trafficking in human beings and migrant smuggling;
- d sexual exploitation, including sexual exploitation of children;
- e illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances;
- f illicit arms trafficking;
- g illicit trafficking in stolen and other goods;
- h corruption and bribery;
- i fraud;
- j counterfeiting currency;
- k counterfeiting and piracy of products;
- l environmental crime;
- m murder, grievous bodily injury;

n kidnapping, illegal restraint and hostage-taking;
o robbery or theft;
p smuggling;
q extortion;
r forgery;
s piracy; and
t insider trading and market manipulation.
